BA-1165

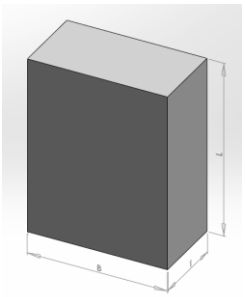
AKO
AGRARTECHNIK

AKO-Agrartechnik GmbH & Co. KG
Karl-Maybach-Str. 4
Gewerbegebiet Schauwies
D-88239 Wangen-Geiselharz
GERMANY

Fon +0049 (0)7520/9660-0
Fax +0049 (0)7520/9660-88
info@ako-agrar.de
www.ako-agrar.de

S550

IN 12V DC
7,3kg
340x395x245mm

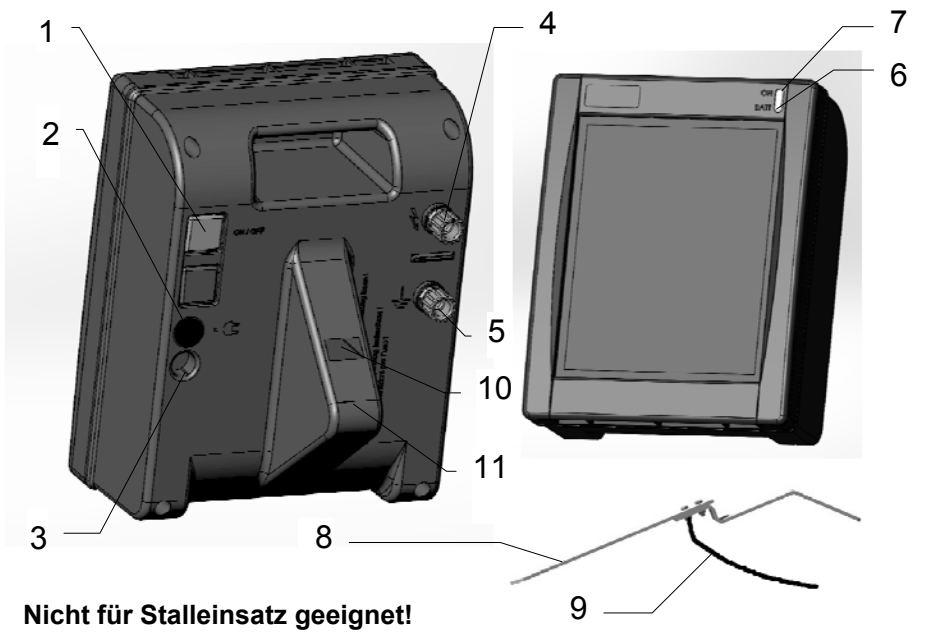


DE Bedienungsanweisung 1
FR Consignes d`utilisation 2
EN Instruction manual 3
IT Istruzioni per l'uso 4
ES Manual de instrucciones 5
PT Manual de instruções 6
NL Gebruiksaanwijzing 7
SV Bruksanvisning 8
FI Käyttöohje 9
DA Betjeningsveiledning 10
NO Bruksanvisning 11
PL Instrukcja obstugi 12
HU Kezelési útmutató 13
SK Návod na obsluhu 14
CS Návod k použití 15
HR Upute za rukovanje 16
RO Manual de utilizare 17
RU руководство по обслуживанию 18
SI Navodila za uporabo 19

SV FI GARANTIDOKUMENT SVERIGE - FINLAND 20
DA NO GARANTIDOKUMENT DANMARK - NORGE 21

Gerätespezifische Bedienungsanweisung

-DE-



Nicht für Stalleinsatz geeignet!

1	**Ein / Aus - Schalter**
2	**Ladebuchse** mit Verschluss-stopfen (Insektenschutz)
3	**Haltebohrung** für Verschluss-stopfen während des Lade-vorgangs mit externem Netzteil.
4	**Zaunanschluss**
5	**Erdanschluss**
6	**Kontrollleuchte Akkuzustand**
7	**Kontrollleuchte Zaunspannung**
8	**Erd - / Haltestab**
9	**Erdanschlusskabel**

a.) Montage

Den Erdstab (8) wie im obigen Bild zusammenbauen, beigefügtes Erdanschlusskabel (9) mit der Befestigungsschraube an den Erdstab schrauben. Erdstab senkrecht bis zu den Befestigungsschrauben in die Erde schlagen und anschließend das Gerät mit Hilfe der Öffnung (10) aufstecken. Das Gerät kann auch mit dem oberen Teil des Erdstabes separat an einen senkrechten Pfahl o.ä. geschraubt werden. Das Gerät kann auch ohne Verwendung des Erdstabes (8) gestellt werden, hierbei steht das Gerät im 45° Winkel auf dem Stützfuß (11)! Solarfläche muss immer 45° zur Sonne ausgerichtet sein!

b.) Funktionskontrolle des Gerätes

Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes, muss der eingebaute Akku mittels des beigefügten Netzlade-gerätes ca.12 Stunden geladen werden. Hierfür muss der Verschlussstopfen (2) entfernt und nach Abschluss des Ladevorgang wieder aufgesteckt werden. Gerät **ohne** Zaun und Erde in Betrieb nehmen, blinkt die Zaun-leuchte (7) grün, ist das Gerät funktionstüchtig. Blinkt die Zaunleuchte (7) nicht oder blinkt die Akkuleuchte (6) nach dem Ladevorgang noch immer, muss das Gerät vom Fachmann überprüft werden.

c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage (Zaun + Erde)

	Akkuleuchte (6) blinkt rot	Zaunleuchte (7) blinkt grün	Ticken hörbar	Ausgangsspannung	Akku
1	NEIN	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Mindestanforderung**	**O.K.**
2	NEIN	NEIN	**JA**	**< 2500 V** Fehlerquelle mit Hilfe der beigefügten Bedienungsanweisung ermitteln (Figure 2, S.5)	**O.K.**
3	**JA**	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Mindestanforderung und:**	In Kürze laden
4	**JA**	**NEIN**	**JA**	**< 2500 V** Fehlerquelle mit Hilfe der beigefügten Bedienungsanweisung ermitteln (Figure 2, S.5) **und:**	In Kürze laden
5	**JA**	NEIN	NEIN	**Keine Impulse**, Tiefentladeschutz aktiviert ⟶	Sofort laden
6	NEIN	NEIN	NEIN	siehe b.) Funktionskontrolle des Gerätes, ohne Zaun und Erde	

Sollte die Zaunleuchte (7) schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

Bei längeren Betriebspausen den Akku mindestens alle 3 Monate mit dem mitgelieferten Netzladegerät nachladen, Ladegerät kann während der Betriebspause auch angesteckt bleiben. Solarfläche regelmäßig mit einem feuchtem Tuch säubern. Bei der Entsorgung des Gerätes muss der Blei-Gel-Akku entsprechend den gesetzlichen Richtlinien entsorgt werden!

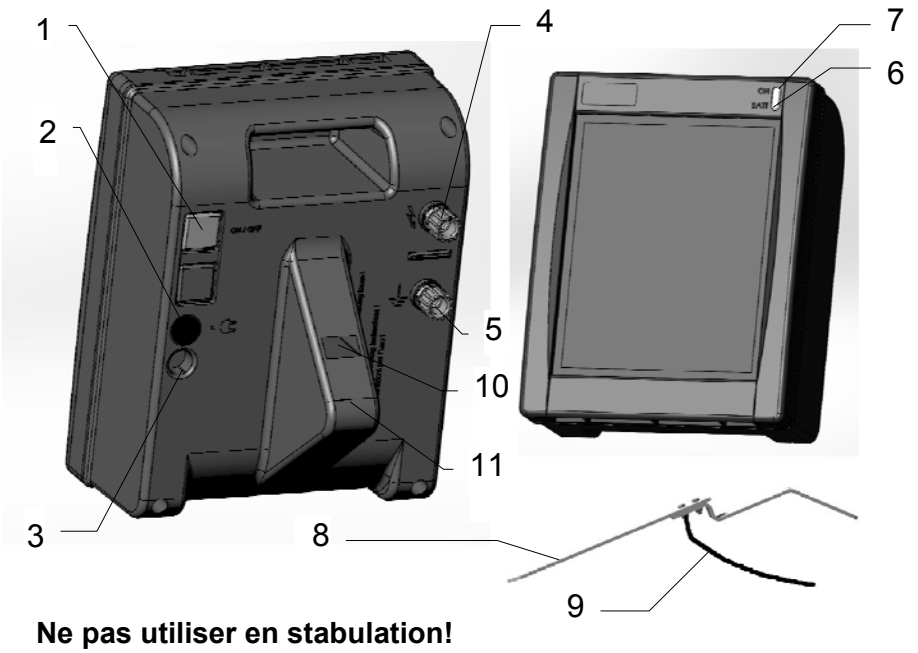
Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!
Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!

SERVICE-Adressen:

Deutschland: **AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)**
Österreich: **Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung: Tel.-Nr. +43 4224 81555-0**
Reparaturen: Kunden Service Center; Wirtschaftspark 1 ; 9130 Poggersdorf ; Tel.-Nr. +43 4224 81555 650 ; Telefax: +43 4224 81555 659
Schweiz: **Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!**

Notice d'utilisation spécifique à l'électrificateur

-FR-



Ne pas utiliser en stabulation!

1	**Interrupteur – Marche / Arrêt**
2	**Connexion pour chargeur** avec couvercle de protection anti-insectes
3	**uverture pour** rangement du couvercle de protection pendant la recharge.
4	**Connexion à la clôture**
5	**Connexion à la terre**
6	**Contrôle lumineux de la batterie**
7	**Contrôle lumineux de la tension de la sortie**
8	**Support – piquet de terre**
9	**Câble de terre**

a.) Montage

Monter le piquet de terre (8) comme sur la figure susdit. Y fixer le câble de terre (9) à l'aide de la vis jointe. Enfoncer le piquet verticalement jusqu'aux vis de fixation dans le sol. Insérez le poste sur l'ouverture (10). L'électrificateur peut aussi être monté séparé sur un piquet vertical avec la partie en haut du piquet de terre ou il peut être placé sans piquet de terre, en ce cas l'appareil sied dans le pied de support avec un agle de 45°. Il faut toujours que la surface solaire soit orientée vers le soleil avec un angle de 45°.

b.) Contrôle des fonctions de l'élctrificateur

Avant la mise en service de l'appareil la batterie contenue dans l'électrificateur doit être chargée env. 12 heures au moyen du chargeur-transformateur joint. Il convient d'enlever pour cette opération la protection anti-insectes de la connexion et la remettre après chargement.

Faire fonctionner l'appareil sans connexion à la clôture ni à la terre. Si le témoin de fonctionnement (7) clignote vert le poste est opérationnel. Si le témoin de clôture (7) ne clignote pas ou si le témoin de batterie (6) clignote après la duree de recharge il convient de faire vérifier l'appareil par un spécialiste.

c.) Fonctionnement avec branchement sur la clôture (clôture + terre)

	Contrôle batterie (6) clignote rouge	Contrôle clôture (7) clignote vert	Bruit	Tension de sortie	Batterie
1	NON	**OUI**	**OUI**	**> 2500 V = minimum de performence**	**O.K.**
2	NON	NON	**OUI**	**< 2500 V** Voir source de panne avec le mode d'emploi (Fig. 2, S.5).	**O.K.**
3	**OUI**	**OUI**	**OUI**	**> 2500 V = minimum de performence et:**	Recharger la batterie dans peu de temps
4	**OUI**	NON	**OUI**	**< 2500 V** Voir source de panne avec le mode d'emploi (Fig. 2, S.5). **et:**	Recharger la batterie dans peu de temps
5	**OUI**	NON	NON	Pas d'impulsion, protection de décharge enclenchée →	Recharger la batterie immédiatement
6	NON	NON	NON	voir b.) mode d'utilisation sans branchement de la clôture ni de la terre	

Si le témoin de clôture (7) clignote plus rapidement que 1 x par seconde il fait immédiatement arrêter le poste et le faire contrôler par un spécialiste. En cas de non utilisation prolongéé il faut recharger la batterie au minimum tous les trois mois avec le chargeur adapté, une décharge totale de la batterie equivaut à sa destruction. Le chargeur peut aussi rester branché pendant la durée de non utilisation. Le panneau solaire doit être régulièrement nettoyé avec un chiffon humide. Au traitement des déchets de l'appareil la batterie de gel / plomb doit être éliminé au fur et à mesure aux directives légales!

Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!

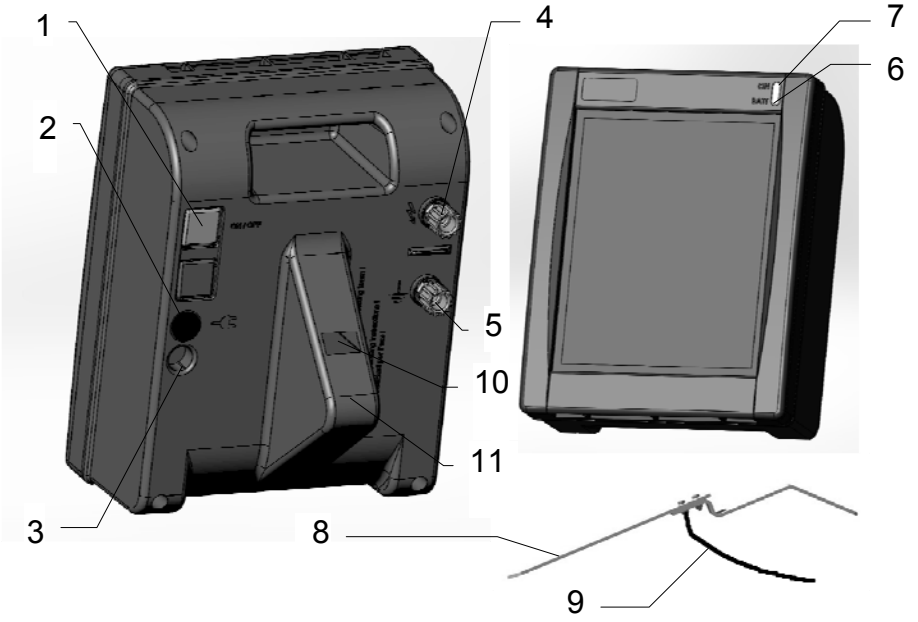
Veuillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l' entretien de la batterie ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !

Adresses du SAV:
France : Kerbl France Sarl – ZI Soultz – 3 rue Henri Rouby – 68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46
Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

Version : 2014.2

Specific Operating Instructions

-EN-



Not suited for use in barns!

1	**ON / OFF switch**
2	**Charge jack** with plug (insect protection)
3	**Retaining hole** for plug during charging with external mains power supply.
4	**Fence connection**
5	**Earth connection**
6	**Accumulator Indicator light**
7	**Fence voltage Indicator light**
8	**Earth electrode**
9	**Earth connecting cable**

a.) Installation

Assemble the earth electrode (8) as shown in the above figure; screw the earth connecting cable (9) onto the earth electrode with the fastening screw. Drive the earth electrode vertically into the ground up to the fastening screw and then attach the appliance via the opening (10). The appliance can also be screwed on separately with the upper part of the earth electrode onto a vertical post or similar object. Alternatively, the appliance can be mounted without using the earth electrode (8), in which case it is positioned on the support (11) through an angle of 45°! The solar surfaces must always be oriented 45° to the sun!

b.) Functional check of the appliance

Prior to the first use of the appliance, the built-in accumulator must be charged for approx. 12 hours using the mains charger provided. To this end, remove the plug (2) and reinsert it when charging is completed. Put the the appliance into service **without** fence and earth. If the fence light (7) flashes green, the appliance is ready for use. If the fence light (7) does not flash or the accumulator light (6) still flashes after completion of the charging, have the appliance checked by a technician.

c.) Functional description with connected fence system (fence + earth)

	Accumulator light (6) flashes red	Fence light (7) flashes green	Audible clicks	Output voltage	Accumulator
1	NO	**YES**	**YES**	**> 2500 V = minimum requirement**	**OK**
2	NO	NO	**YES**	**< 2500 V** see fault finding in the enclosed instruction manual (Figure 2, p.5)	**OK**
3	**YES**	**YES**	**YES**	**> 2500 V = minimum requirement and:**	Charge as soon as possible
4	**YES**	NO	**YES**	**< 2500 V** see fault finding in the enclosed instruction manual (Figure 2, p.5) **and:**	Charge as soon as possible
5	**YES**	NO	NO	**No pulses**, deep discharge protection activated	Charge at once
6	NO	NO	NO	see b.) Functional check of the appliance, without fence and earth	

If the fence light (7) flashes faster than approx. once per second, the appliance must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again.

If the appliance is not used for a prolonged period of time, the accumulator must be recharged at least every 3 months using the mains charger provided. The charger may remain connected to the appliance during this period. Clean the solar surfaces at regular intervals using a damp cloth. When disposing of the appliance the lead-gel accumulator must be disposed of in accordance with the legal provisions!

This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions!

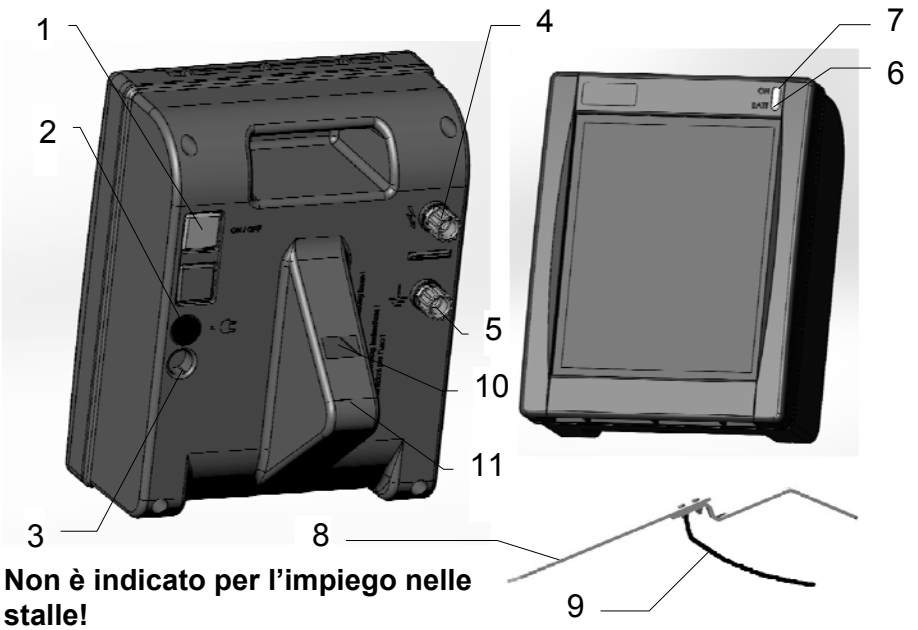
Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, maintenance of battery and accumulator, warranty terms and conditions and potential sources of fault!

SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

Version : 2014.2

Istruzioni d'uso specifiche per l'apparecchio



Non è indicato per l'impiego nelle stalle!

1	**ON / OFF Interruttore**
2	**Presa** con tappo (protezione contro gli insetti)
3	**Foro di arresto** per tappi durante caricamento con alimentatore esterno**.**
4	**Collegamento recinzione**
5	**Collegamento a terra**
6	**Spia luminosa Stato accumulatore**
7	**Spia luminosa tensione della recinzione**
8	**Asta di terra / fissaggio**
9	**Cavo di collegamento a terra**

a.) Montaggio

Assemblare l'asta di terra (8), come indicato nella figura sopra, e con la vite di fissaggio avvitare il cavo di collegamento a terra (9) all'asta di terra. Conficcare l'asta di terra nel suolo fino alle viti di fissaggio e, quindi, installare l'apparecchio con l'ausilio dell'apertura (10). È anche possibile avvitare separatamente l'apparecchio tramite la parte superiore dell'asta di terra ad un palo verticale o simili. È possibile posizionare l'apparecchio anche senza l'utilizzo dell'asta di terra (8): in questo caso l'apparecchio poggia con un angolo di 45° sul piede di sostegno (11)! In pannello solare deve sempre essere rivolto verso il sole con un angolo di 45°!

b.) Controllo del funzionamento dell'apparecchio

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, è necessario caricare l'accumulatore incorporato per circa 12 ore mediante il caricatore in dotazione. A tal fine, è necessario togliere il tappo (2) e riavvitarlo una volta terminato il caricamento. Mettere in funzione l'apparecchio **senza** recinzione e collegamento a terra. L'apparecchio funziona se la spia di recinzione (7) lampeggia verde. Se la spia di recinzione (7) non lampeggia o se la spia dell'accumulatore (6) continua a lampeggiare anche dopo il caricamento, è necessario far eseguire la verifica dell'apparecchio da parte di uno tecnico specializzato.

c.) Descrizione del funzionamento con l'impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

	Spia dell'accumulatore (6) lampeggia rosso	Spia della recinzione (7) lampeggia verde	Ticchettio udibile	Tensione di uscita	Accumulatore
1	NO	**SÌ**	**SÌ**	**> 2500 v = requisito minimo**	**OK**
2	NO	NO	**SÌ**	**< 2500 V**; accertare la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5)!	**OK**
3	**SÌ**	**SÌ**	**SÌ**	**> 2500 V = requisito minimo e:**	Caricare velocemente
4	**SÌ**	NO	**SÌ**	**< 2500 V**; accertare la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5) **e:**	Caricare velocemente
5	**SÌ**	NO	NO	**Nessun impulso,** protezione da scarica eccessiva attivata →	Caricare immediatamente
6	NO	NO	NO	vedere b.) Controllo del funzionamento dell'apparecchio, senza recinzione e collegamento a terra	

Se la spia di recinzione (7) lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente lo strumento e far eseguire un controllo da parte di uno specialista prima della riattivazione.

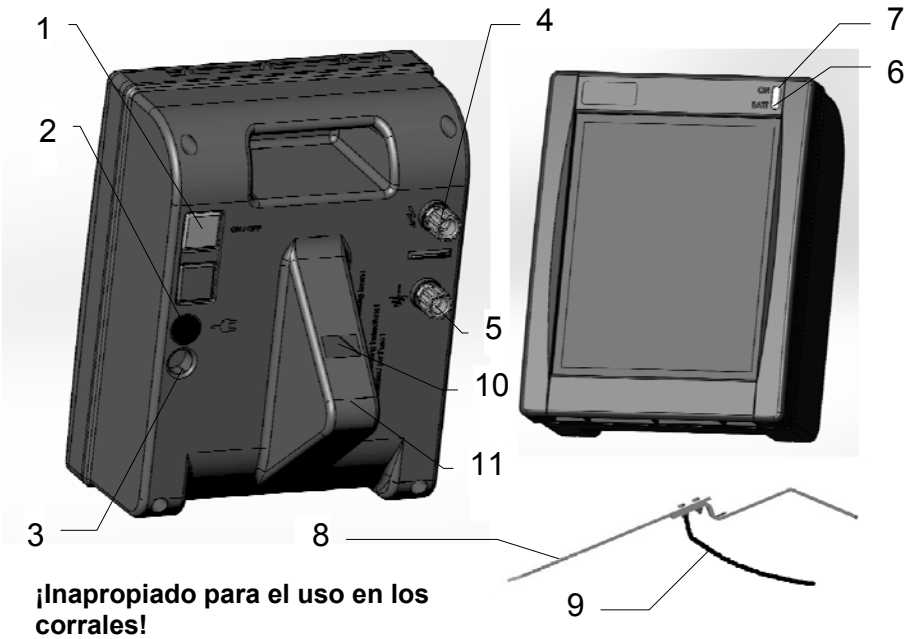
In caso di sospensioni prolungate, caricare l'accumulatore almeno ogni 3 mesi mediante il caricatore in dotazione. Il caricatore può rimanere collegato durante la pausa di utilizzo. Pulire regolarmente la superficie solare con un panno umido. Lo smaltimento dell'accumulatore Pb-gel deve avvenire in conformità alle direttive vigenti in materia!

Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, manutenzione della batteria e dell'accumulatore, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse.

Indirizzi Assistenza:

Rivolgersi ai rivenditori specializzati.

Instrucciones de servicio específicas del equipo



¡Inapropiado para el uso en los corrales!

1	**Interruptor conectado/desconectado**
2	**Casquillo de carga** con tapón de cierre (protección contra la entrada de insectos)
3	**Taladro de sujeción** para el tapón de cierre durante el proceso de carga con una fuente de alimentación externa.
4	**Conexión al cercado**
5	**Conexión a tierra**
6	**Lámpara de control estado del acumulador**
7	**Lámpara de control para la tensión del cercado**
8	**Barra de conexión a tierra/de sujeción**
9	**Cable de conexión a tierra**

a.) Montaje

Montar la barra de conexión a tierra (8) según la figura anterior, atornillar el cable de conexión a tierra adjunto (9) con el tornillo de fijación a la barra de conexión a tierra. Enterrar en la tierra la barra de conexión a tierra verticalmente hasta los tornillos de fijación y, a continuación, enchufar el equipo con ayuda de la apertura (10). El equipo también puede ser atornillado con la parte superior de la barra de conexión a tierra por separado a un poste vertical u otro elemento similar. ¡El equipo también puede ser colocado sin utilizar la barra de conexión a tierra (8). En tal caso, el equipo se encuentra con un ángulo de 45° sobre el pie de apoyo (11)! ¡La superficie solar siempre debe estar orientada 45° respecto al sol!

b.) Control del funcionamiento del equipo

Antes de la primera puesta en servicio del equipo debe cargarse el acumulador instalado mediante el equipo de carga de red adjunto durante aproximadamente 12 horas. A tal fin debe retirarse el tapón de cierre (2) y volver a enchufarlo después de finalizar el proceso de carga. Poner en servicio el equipo **sin** cercado ni tierra. Si la lámpara del cercado (7) parpadea en color verde, el equipo se encuentra en disposición de funcionamiento. Si la lámpara del cercado (7) no parpadea o si la lámpara del acumulador (6) sigue parpadeando después de finalizar el proceso de carga, debe encomendarse la comprobación del equipo a un experto.

c.) Descripción del funcionamiento con la instalación de cercado conectada (cercado + tierra)

	La lámpara del acumulador (6) parpadea en color rojo	La lámpara del cercado (7) parpadea en color verde	Se percibe un sonido periódico	Tensión de salida	Acumulador
1	NO	**SÍ**	**SÍ**	**> 2500 V = Requerimiento mínimo**	**OK**
2	NO	NO	**SÍ**	**< 2500 V** Averiguar la fuente de fallas con ayuda del manual de instrucciones adjunto (figura 2, página 5)	**OK**
3	**SÍ**	**SÍ**	**SÍ**	**> 2500 V = Requerimiento mínimo y:**	Cargar en breve
4	**SÍ**	**NO**	**SÍ**	**< 2500 V** Averiguar la fuente de fallas con ayuda del manual de instrucciones adjunto (figura 2, página 5) **y:**	Cargar en breve
5	**SÍ**	NO	NO	**No hay impulsos**, la protección contra descarga completa está activada ⟶	Cargar inmediatamente
6	NO	NO	NO	Ver b.) Control de funcionamiento del equipo, sin conexión del cercado ni a tierra	

En caso de que la lámpara del cercado (7) parpadee más rápidamente que aprox. una vez por segundo, debe desconectarse el equipo inmediatamente y someterlo a una comprobación experta antes de su nueva puesta en servicio. En caso de interrupciones de servicio de mayor duración debe recargarse el acumulador por lo menos cada 3 meses con el cargador de red suministrado adjunto; el cargador puede permanecer enchufado durante la interrupción de servicio. Limpiar la superficie solar periódicamente con un paño húmedo. ¡A la hora de desechar el equipo debe eliminarse el acumulador de gel y plomo según las directivas legales!

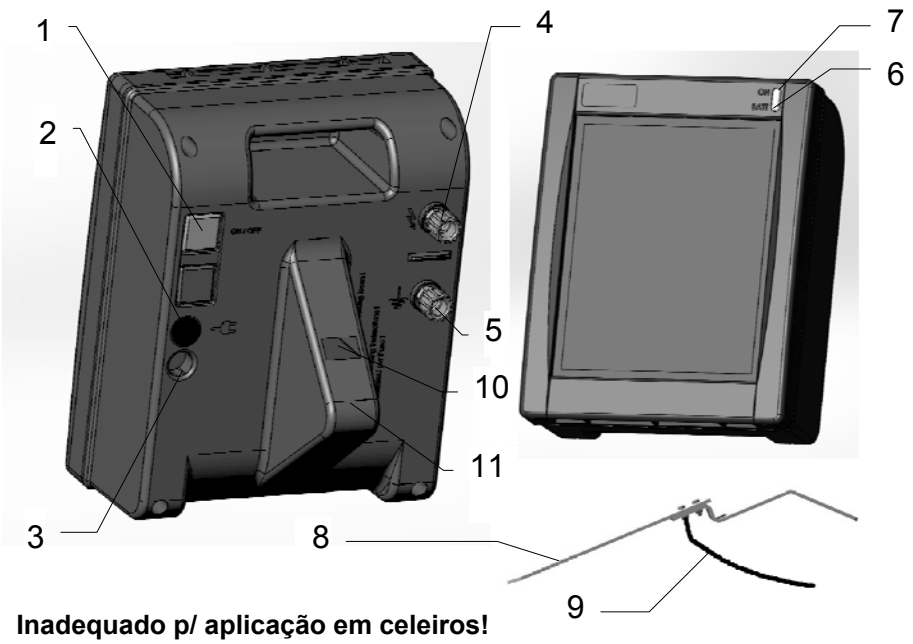
¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!

¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, la puesta en funcionamiento, el mantenimiento de las baterías y del acumulador, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!

Direcciones de nuestra asistencia técnica:
AKO Tamargo, C/ Florez Estrada no 3, 33820 Grado – Asturias, Tel: 0985750505, Fax: 0985754731

Instruções de utilização específicas do aparelho

-PT-



Inadequado p/ aplicação em celeiros!

1	**Interruptor On / Off**
2	**Conector de carregamento** com tampão de fecho (protecção contra insectos)
3	**Furo de suporte** para o tampão de fecho, durante o processo de carregamento com uma fonte de alimentação externa.
4	**Ligação à cerca**
5	**Ligação à terra**
6	**Lâmpada de controlo Estado do acumulador**
7	**Lâmpada de controlo da tensão da cerca**
8	**Estaca de terra /suporte**
9	**Cabo de ligação à terra**

a.) Montagem

Monte a estaca de terra (8), como descrito na imagem em cima, e utilize um parafuso de fixação para montar o cabo de ligação à terra (9), (incluído na remessa de fornecimento), na estaca de terra. Introduzir a estaca de terra de um modo vertical, no solo, até aos parafusos de fixação e encaixar, posteriormente, o aparelho com o auxílio do orifício (10). O aparelho pode igualmente ser aparafusado separadamente, com a parte superior da estaca de terra, numa estaca vertical ou similar. Além disso, é igualmente possível posicionar o aparelho sem a utilização de uma estaca de terra (8). Neste caso, o aparelho situar-se-á num ângulo de 45º sobre o pé de apoio (11)! A superfície solar deve ser sempre alinhada 45º em relação ao sol!

b.) Controlo de funcionamento do aparelho

Antes da primeira colocação em funcionamento do aparelho é necessário carregar a bateria acumuladora (incorporada) durante cerca de 12 horas. Para esse efeito, é necessário remover o tampão de fecho (2) e voltar a colocar o mesmo após conclusão do processo de carregamento. Colocar o aparelho em funcionamento **sem** cerca e terra; o aparelho está pronto para operar, assim que, a lâmpada da cerca (7) piscar com uma luz verde. Se, no entanto, a lâmpada da cerca (7) não piscar ou se a lâmpada do acumulador (6) continuar a piscar, após o processo de carregamento, terá que requerer a verificação do aparelho por parte de um técnico especializado.

c.) Descrição de funcionamento com a cerca conectada (cerca + terra)

	Lâmpada acumulador (6) pisca vermelho	Lâmpada cerca (7) pisca verde	Tique-taque audível	Tensão de saída	Acumulador
1	NÃO	**SIM**	**SIM**	**> 2500 V = Exigência mínima**	**O.K.**
2	NÃO	**NÃO**	**SIM**	**< 2500 V** determinar a origem da falha com o auxílio do manual de instruções fornecido (figura 2, pág. 5)	**O.K.**
3	**SIM**	**SIM**	**SIM**	**> 2500 V = Exigência mínima e:**	Carregar brevemente
4	**SIM**	NÃO	**SIM**	**< 2500 V** determinar a origem da falha com o auxílio do manual de instruções fornecido (figura 2, pág. 5) **e:**	Carregar brevemente
5	**SIM**	NÃO	NÃO	**Sem impulsos**, activação da protecção contra o descarregamento completo →	Carregar imediatamente
6	NÃO	NÃO	NÃO	ver b.) Controlo de funcionamento do aparelho, sem cerca e terra	

Desactive imediatamente o aparelho e proceda à requisição imediata de um técnico especializado para o controlo do mesmo, antes de o colocar novamente em funcionamento, se lâmpada da cerca (7) piscar aproximadamente mais que 1x por segundo. Em casos de longas paragens operativas é necessário recarregar o acumulador, de 3 em 3 meses, com o aparelho de carregamento incluído na remessa de fornecimento. O aparelho de carregamento pode ficar ligado durante os intervalos de operação. Limpe regularmente a superfície solar com um pano húmido. Aquando a eliminação do aparelho é necessário proceder à eliminação da bateria acumuladora de gel de chumbo, de acordo com os regulamento legais em vigor.

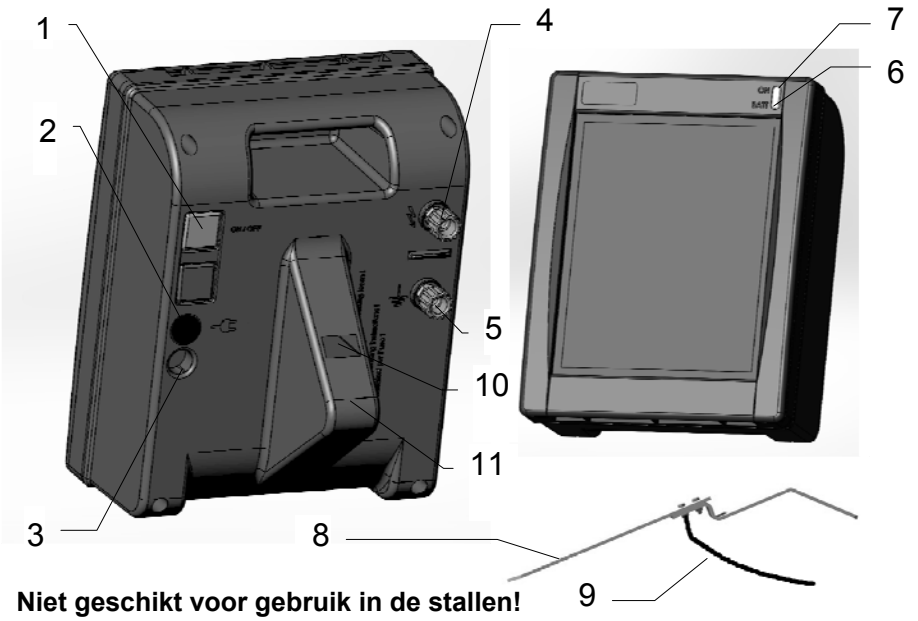
Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!
As indicações de segurança, a conexão à terra, a manutenção da bateria e do acumulador, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!

Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:
Favor, dirigir-se ao seu representante

Version : 2014.2

Specifiek voor het apparaat geldende gebruiksaanwijzing

-NL-



Niet geschikt voor gebruik in de stallen!

1	**Aan/uitschakelaar**
2	**Laadaansluiting** met afsluitdop (bescherming tegen insecten)
3	**Bewaargat** voor afsluitdop tijdens het laden met een extern netdeel.
4	**Afrasteraansluiting**
5	**Aardaansluiting**
6	**Controlelampje accutoestand**
7	**Controlelampje rasterspanning**
8	**Aard-/bevestigingsstaaf**
9	**Aardaansluitdraad**

a.) Montage

De aardstaaf (8) zoals hierboven geïllustreerd samenstellen, en de meegeleverde aardaansluitdraad (9) met de bevestigingsschroef tegen de aardstaaf schroeven. De aardstaaf verticaal tot aan de bevestigingsschroeven in de grond slaan en er vervolgens het apparaat met behulp van de opening (10) opsteken. Het apparaat kan ook met het bovenste deel van de aardstaaf afzonderlijk tegen een verticale paal o.i.d. worden geschroefd. Het apparaat kan ook zonder gebruik van de aardstaaf (8) worden geïnstalleerd. Hierbij staat het onder een hoek van 45° op de steunvoet (11)! Het zonnevlak moet altijd onder een hoek van 45° naar de zon zijn gericht!

b.) Werkingscontrole van het apparaat

Voor de eerste ingebruikneming van het apparaat moet de ingebouwde accu met behulp van het meegeleverde laadapparaat ongeveer 12 uren worden opgeladen. Hiertoe de beschermingsdop (2) verwijderen en terugplaatsen na het beëindigen van het opladen. Het apparaat **zonder** raster en aarde in gebruik nemen. Indien het rasterlampje (7) groen knippert is het apparaat gebruiksklaar. Knippert het rasterlampje (7) niet, of blijft het acculampje (6) na het laden knipperen, dan moet het apparaat door een vakman worden nagekeken.

c.) Werking met aangesloten afrastering (spanning + aarde)

	Acculampje (6) knippert rood	Rasterlampje (7) knippert groen	Tikken hoor-baar	Uitgangsspanning	Accu
1	NEEN	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Minimale eis**	**O.K.**
2	NEEN	NEEN	**JA**	**< 2500 V** Foutoorzaak opzoeken met behulp van de bijgevoegde bedieningshandleiding (Figuur 2, blz. 5)	**O.K.**
3	**JA**	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Minimale eis** **en:**	kortelings opladen
4	**JA**	**NEEN**	**JA**	**< 2500 V** Foutoorzaak opzoeken met behulp van de bijgevoegde bedieningshandleiding (Figuur 2, blz. 5)**en:**	kortelings opladen
5	**JA**	NEEN	NEEN	**Geen impulsen**, beveiliging tegen te ver ontladen actief →	Meteen laden
6	NEEN	NEEN	NEEN	zie b.) werkingscontrole van het apparaat, zonder raster en aarde	

Indien het rasterlampje (7) sneller zou knipperen dan ongeveer 1x per seconde, moet u het apparaat meteen uitschakelen en moet het door een vakman worden nagekeken voor het terug in gebruik genomen wordt.
Bij langere tijd niet gebruiken de accu minstens om de drie maanden met het meegeleverde laadapparaat bijladen; het laadapparaat mag tijdens de gebruikspauze ook aangesloten blijven. Het zonnepaneel regelmatig met een vochtige doek reinigen. Bij het weggooien van het apparaat de loodgelaccu inleveren overeenkomstig de wettelijke bepalingen!

Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden.
Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, onderhoud van batterij en accu, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!

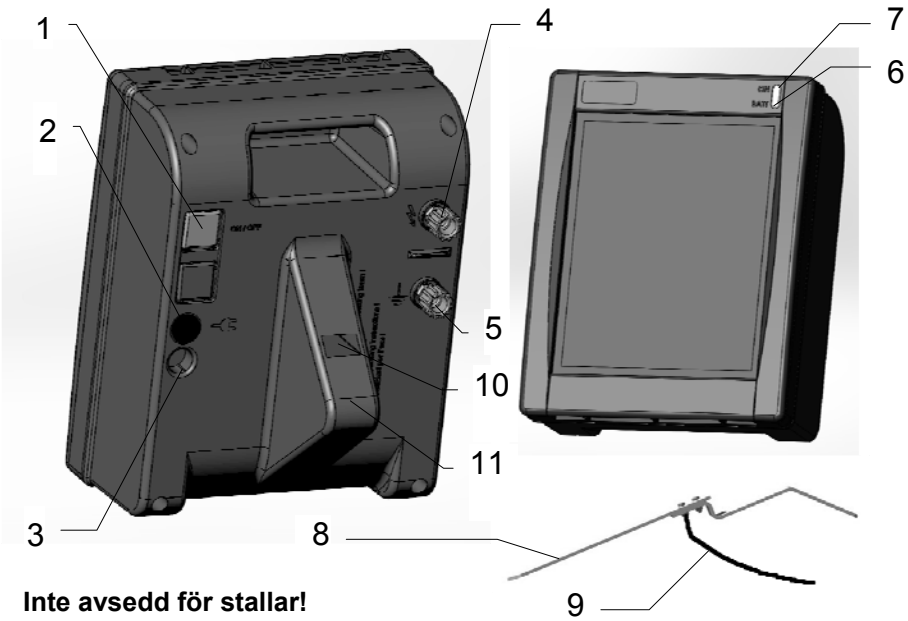
SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw specialist te wenden.

Version : 2014.2

Apparatspecifik bruksanvisning

-SV-



Inte avsedd för stallar!

1	**Strömbrytare - På/Av.**
2	**Laddkontakt** med förslutningsproppar (insektsskydd)
3	**Hål** för förslutningsproppar under laddning med extern nätdel.
4	**Stängselanslutning**
5	**Jordanslutning**
6	**Kontrollampa Batterinivå**
7	**Kontrollampa - stängselspänning**
8	**Jordstav och hållare**
9	**Jordkabel**

a.) Montering

Jordstaven (8) sätts i hop enligt bilden ovan, den medföljande jordkabeln (9) skruvas fast på jordstaven. Slå ner jordstaven rakt ner i marken till anslagen och sätt upp apparaten med hjälp av öppningen (10). Apparaten kan också skruvas fast med övre delen av jordstaven på en lodrätt stående påle el. liknande. Apparaten kan också ställas upp utan användning av jordstaven (8). Då står apparaten i 45° vinkel på stödfoten (11). Solpanelsytan ska alltid stå i 45° mot solen.

b.) Kontroll av apparatens funktion

Innan apparaten används första gången måste det inbyggda batteriet laddas i 12 timmar med hjälp av den medföljande nätkabeln. Då ska proppen (2) tas ur och sättas i igen när laddningen är färdig. Ta apparaten i drift **utan** stängsel och jord – blinkar stängsellampan (7) grönt är apparaten funktionsduglig. Om stängsellampan (7) inte blinkar eller batteriets laddningslampa (6) fortsätter blinka efter laddning, måste apparaten kontrolleras av fackman.

c.)Funktionsbeskrivning med ansluten stängselanläggning (stängsel + jord)

	Batterilampa (6) blinkar rött	Stängsellampa (7) blinkar grönt	Hörbart tickande	Utspänning	Batteri
1	NEJ	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Lägsta spänning**	**OK**
2	NEJ	**NEJ**	**JA**	**< 2500 V** ; se felkällor i den medföljande bruksanv isningen (Figur 2, S.5)!	**OK**
3	**JA**	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Lägsta spännig och:**	Ladda upp snart
4	**JA**	NEJ	**JA**	**< 2500 V** ; se felkällor i den medföljande bruksanv isningen (Figur 2, S.5)! **och:**	Ladda upp snart
5	**JA**	NEJ	NEJ	**Ingen impuls,** Djupurladdningsskyddet aktiverat ⟶	Ladda genast upp
6	NEJ	NEJ	NEJ	se b.) Kontroll av apparatens funktioner, utan stängsel och jord	

Om stängsellampan (7) skulle börja blinka snabbare än ca. 1x per sekund, ska apparaten stängas av genast. Den måste kontrolleras av fackman före nyinkoppling.

Vid längre uppehåll ska batteriet laddas upp minst var tredje månad med den medföljande nätladdaren. Laddaren kan också sitta i under uppehållet. Solpanelens yta ska rengöras regelbundet med en fuktig trasa. När apparaten har tjänat ut ska blybatteriet tas om hand enligt lagens föreskrifter!

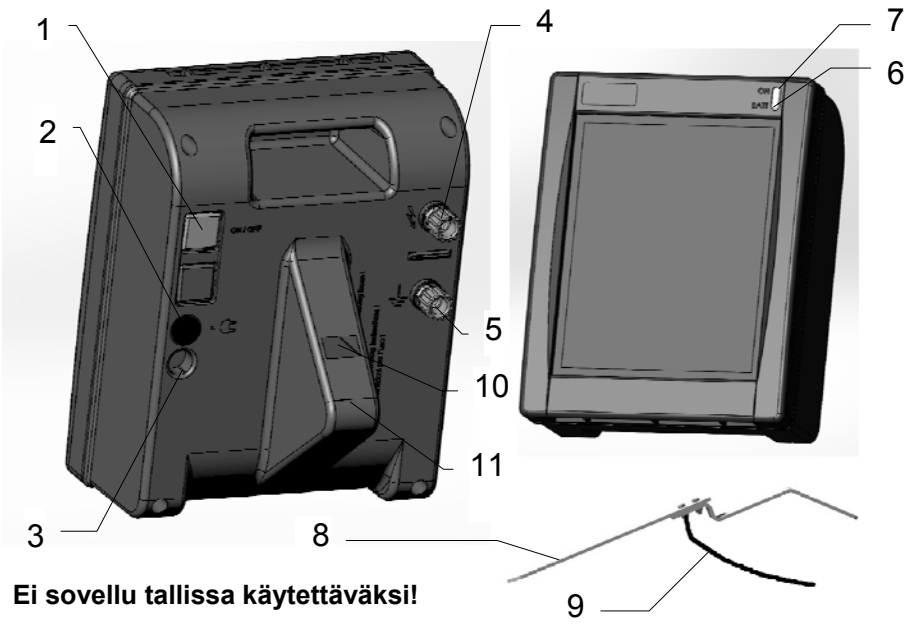
För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!

Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!

SERVICE-adressen:
GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se

Laitekohtainen käyttöohje

-FI-



Ei sovellu tallissa käytettäväksi!

1	**Virtakytkin**
2	**Latausliitäntä,** jossa sulkutulppa (hyönteissuoja)
3	Sulkutulpan **säilytysaukko** ulkoisella verkkolaitteella ladattaessa
4	**Aitaliitäntä**
5	**Maadoitus**
6	**Akun tilan merkkivalo**
7	**Aitajännitteen merkkivalo**
8	**Maadoitus-/kiinnityssauva**
9	**Maadoituskaapeli**

a.) Asennus

Kokoa maadoitussauva (8) yllä olevan kuvan mukaisesti ja kiinnitä mukana toimitettu maadoituskaapeli (9) kiinnitysruuvilla maadoitussauvaan. Lyö maadoituskaapeli maahan pystysuoraan kiinnitysruuveihin asti ja kiinnitä lopuksi laite siihen aukon kohdalta (10). Laite voidaan myös kiinnittää erikseen maadoitussauvan yläosan kanssa ruuvaamalla se pystysuoraan tolppaan tms. Laite voidaan asentaa myös ilman maadoitussauvaa (8), jolloin laite on tukijalan (11) varassa 45 asteen kulmassa! Aurinkopaneelien on oltava aina 45 asteen kulmassa aurinkoon nähden!

b. Laitteen toimintatarkastus

Ennen laitteen ensimmäistä käyttöönottoa kiinteää akkua on ladattava mukana toimitetulla verkkolatauslaitteella n. 12 tuntia. Irrota sulkutulppa (2) ennen latausta ja laita se takaisin paikalleen latauksen jälkeen. Ota laite käyttöön **ilman** aitaa ja maadoitusta. Jos aidan vihreä merkkivalo (7) vilkkuu, laite on käyttövalmis. Ellei aidan merkkivalo (7) vilku tai akun merkkivalo (6) vilkkuu vielä latauksen jälkeenkin, on laite annettava ammattihenkilön tarkistettavaksi.

c.) Toimintakuvaus liitetyn aitajärjestelmän kanssa (aita + maadoitus)

	Akun punainen merkkivalo (6) vilkkuu	Aidan vihreä merkkivalo (7) vilkkuu	Tikitys kuulta-vissa	Lähtöjännite	Akku
1	EI	**KYLLÄ**	**KYLLÄ**	**> 2500 V = vähimmäisvaatimus**	**OK**
2	EI	EI	**KYLLÄ**	**< 2500 V**; määritä vikakohta oheisen käyttöohjeen avulla (kuva 2, s. 5)!	**OK**
3	**KYLLÄ**	**KYLLÄ**	**KYLLÄ**	**> 2500 V = vähimmäisvaatimus ja:**	Lataa lähiaikoina.
4	**KYLLÄ**	**EI**	**KYLLÄ**	**< 2500 V**; määritä vikakohta oheisen käyttöohjeen avulla (kuva 2, s. 5)! **ja:**	Lataa lähiaikoina.
5	**KYLLÄ**	EI	EI	**Ei pulssia,** syväpurkaussuoja aktivoitunut. →	Lataa heti.
6	EI	EI	EI	katso b.) Laitteen toimintatarkastus ilman aitaa ja maadoitusta.	

Jos aidan merkkivalo (7) vilkkuu nopeammin kuin n. 1 kerran sekunnissa, laite on kytkettävä heti pois päältä ja ammattihenkilön on tarkistettava se ennen uutta käyttöönottoa.

Lataa akkua pidempien käyttötaukojen aikana vähintään 3 kuukauden välein mukana toimitetulla verkkolatauslaitteella. Latauslaite voi olla myös pysyvästi käytössä käyttötauon aikana. Puhdista aurinkopaneelit säännöllisesti kostealla liinalla. Kun hävität käytöstä poistettua laitetta, varmista lyijygeeliakun hävittäminen voimassa olevien määräysten mukaisesti!

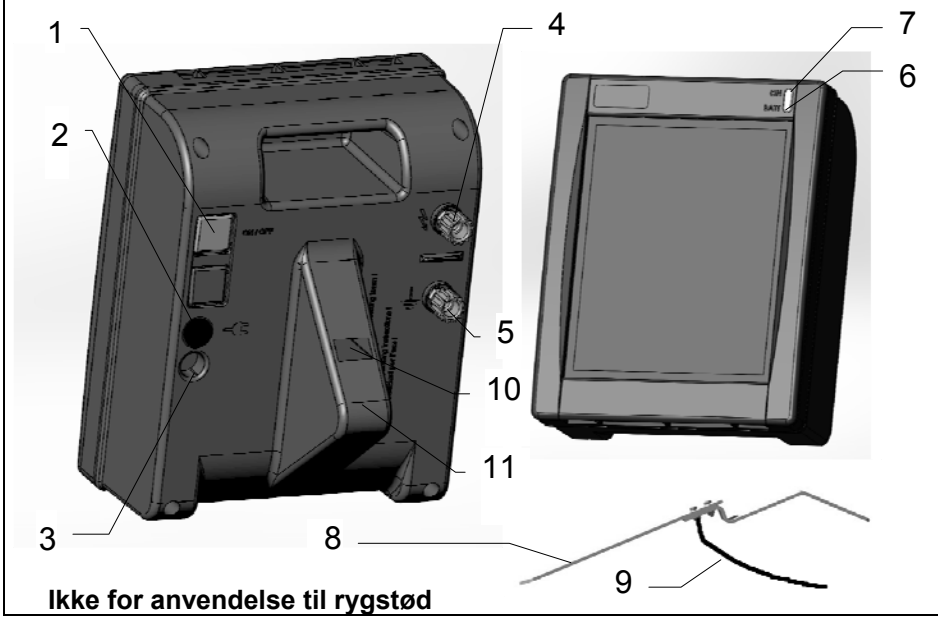
Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!

Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönotosta, paristo- ja akkuhuollosta, takuuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!

HUOLTO:
Grene OY, Puh +358 (0) 2 420 64600, Fax + 358 (0) 2 423 834

Apparatspecifik betjeningsvejledning

-DA-



Ikke for anvendelse til rygstød

1	**Tænd / sluk – kontakt**
2	**Ladestik 230V** til den indbyggede akkumulator, med prop
3	**Holder** til Prop. (bruges under opladning af akkumulatoren)
4	**Hegnstilslutning**
5	**Jordtilslutning**
6	**Kontrollampe For Akkumulator-tilstand**
7	**Kontrollampe For Hegnsspænding**
8	**Jord - / opsætningsspyd**
9	**Jordforbindelseskabel**

a.) Montage

Jordspyddet(8) samles som vist på billedet ovenfor, det vedlagte jordforbindelseskabel (9) skrues til jordspyddet med fastgørelsesskruen. Jordspyddet bankes lodret ned i jorden og herefter påsættes apparatet ved hjælp af hullet bagpå(10). Apparatet kan også monteres separat på en lodret pæl el. lign., med den øverste del af jordspyddet. Apparatet kan også opstilles uden anvendelse af jordspyddet (8). Herved står apparatet i en vinkel på 45° på støttefoden(11). Solcellen skal altid være indstillet til 45° i forhold til solen!

b.) Funktionskontrol af apparatet

Inden apparatet tages i drift for første gang, skal den indbyggede akkumulator oplades i ca.12 timer ved hjælp af det medfølgende opladningstilbehør. Til dette formål skal lukkeproppen(2) fjernes og påsættes igen efter afsluttet opladning. Apparat tages i drift **uden** hegn og jord, blinker hegnslampen(7) grønt, er apparatet funktionsdygtigt. Blinker hegnslampen(7) ikke eller blinker akkumulatorlampen(6) stadig efter afsluttet opladning, skal apparatet kontrolleres af en fagmand.

c.) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnsanlæg (hegn + jord)

	Akkumulator lampen (6) blinker rødt	Hegnslampen (7) blinker grønt	pulsslag kan høres	Udgangsspænding	Akkumulator
1	NEJ	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Mindstekrav**	**O.K.**
2	NEJ	NEJ	**JA**	**< 2500 V** fejlkilden findes ved hjælp af den vedlagte betjeningsvejledning (figur 2, s.5)!	**O.K.**
3	**JA**	**JA**	**JA**	**> 2500 V = Mindstekrav Hvis ikke:**	Oplades eller udskiftes snart
4	**JA**	**NEJ**	**JA**	**< 2500 V** fejlkilden findes ved hjælp af den vedlagte betjeningsvejledning (figur 2, s.5)	Oplades eller udskiftes snart
5	**JA**	NEJ	NEJ	**Ingen impulser**, Kontroller batteriet	Oplades eller udskiftes omgående
6	NEJ	NEJ	NEJ	se b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet, uden hegn og jord	

Hvis hegnslampen(7) blinker hurtigere end ca. 1 gang pr. sekund, skal apparatet omgående frakobles og kontrolleres af en fagmand, inden det tages i brug igen.

Ved længere driftspauser skal akkumulatoren genoplades mindst hver 3. måned med det medfølgende opladningstilbehør. Ladeapparatet kan også forblive påsat under driftspausen. Solfladen skal renses regelmæssigt med en fugtig klud. Ved bortskaffelse af apparatet skal bly-gel-batteriet bortskaffes i overensstemmelse med de lovmæssige direktiver!

For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingleser!

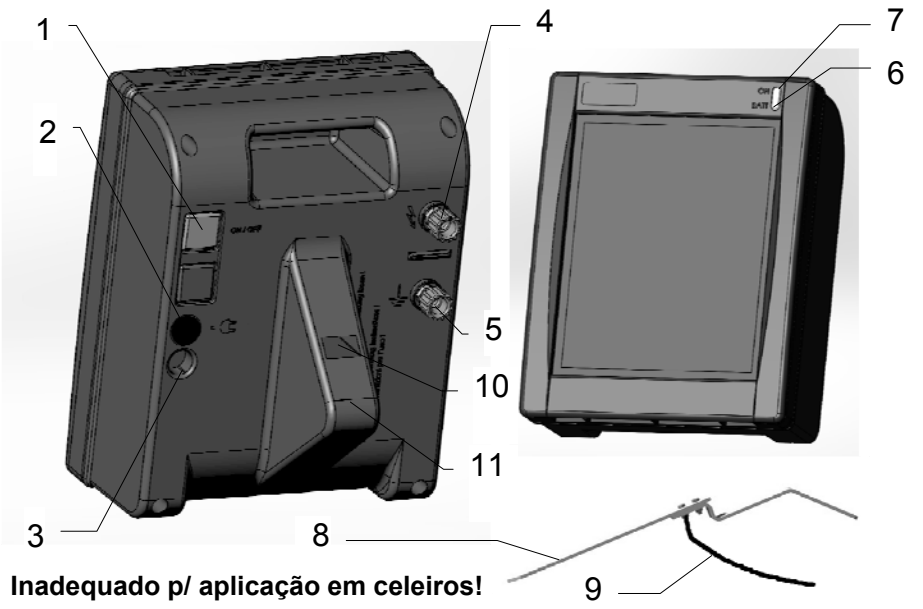
Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, batteri- og akkumulatorpleje, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagde betjeningsvejledning!

SERVICE-adresser:

Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk

Apparatspesifikk bruksanvisning

-NO-



1	**PÅ / AV - bryter**
2	**Ladekontakt** med plugg (beskyttelse mot insekter)
3	**Holdeboring** for pluggen under ladeprosessen med ekstern nettdel.
4	**Gjerdeforbindelse**
5	**Jordforbindelse**
6	**Kontrollampe batteritilstand**
7	**Kontrollampe gjerdespenning**
8	**Jordings- / holdestav**
9	**Jordforbindelseskabel**

a.) Montering

Sett sammen jordingsstaven (8) som vist på bildet ovenfor. Skru den vedlagte jordforbindelseskabelen (9) fast på jordingsstaven med festeskruen. Slå jordingsstaven loddrett ned i jorden til festeskruene og stikk deretter apparatet på ved hjelp av åpningen (10). Apparatet med den øverste delen av jordingsstaven kan også skrus separat fast til en loddrett gjerdestolpe eller liknende. Apparatet kan også settes opp uten bruk av jordningsstaven (8), i denne forbindelse står apparatet i 45° vinkel på støttefoten (11)! Solcelleflaten må alltid være utrettet i 45° vinkel til solen!

b.) Kontroll av apparatets funksjoner

Før apparatet settes i drift for første gang, må man lade opp det innebyggede batteriet i ca. 12 timer ved hjelp av det vedlagte nettladeapparatet. I denne forbindelse må man fjerne pluggen (2) og senere plugge den i igjen når ladeprosessen er over. Sett apparatet i drift **uten** gjerde og jordforbindelse. Hvis gjerdelampen (7) blinker, er apparatet funksjonsdyktig. Hvis gjerdelampen (7) ikke blinker, eller hvis batterilampen (6) fortsatt blinker etter endt ladeprosess, må apparatet kontrolleres av en fagmann.

c.) Beskrivelse av funksjonene med tilkoplet gjerdeanlegg (gjerde + jordforbindelse)

	Batterilampen (6) blinker rødt	Gjerdelampen (7) blinker grønt	Hørbar tikking	Utgangsspenning	Battieri
1	NEI	**JA**	**JA**	**> 2500 V = minstekrav**	**O.K.**
2	NEI	NEI	**JA**	**< 2500 V** Finn fram til årsaken til feilen ved hjelp av den vedlagte bruksanvisningen (figur 2, side 5)	**O.K.**
3	**JA**	**JA**	**JA**	**> 2500 V = minstekrav** **og:**	Lad opp om kort tid
4	**JA**	NEI	**JA**	**< 2500 V** Finn fram til årsaken til feilen ved hjelp av den vedlagte bruksanvisningen (figur 2, side 5) **og:**	Lad opp om kort tid
5	**JA**	NEI	NEI	**Ingen impulser**, vern mot for stor utlading aktivert →	Lad opp straks
6	NEI	NEI	NEI	se b.) Kontroll av apparatets funksjoner, uten gjerde og jordforbindelse	

Hvis gjerdelampen (7) blinker hurtigere enn ca. 1x pr. sekund, må man straks slå apparatet av, og det må i så fall kontrolleres av en fagmann før det settes i drift igjen.

Ved pauser i driften i lenger perioder må battieriet lades opp med adapteren som fulgte med i leveringen minst hver tredje måned. Ladeapparatet kan ogå bli værende tilkoplet under pauser i driften. Rengjør solcelleoverflaten med jevne mellomrom med en fuktig klut. Når apparatet skal kasseres, må du kvitte deg med battieriet i samsvar med gjeldende lovfestede retningslinjer!

For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!

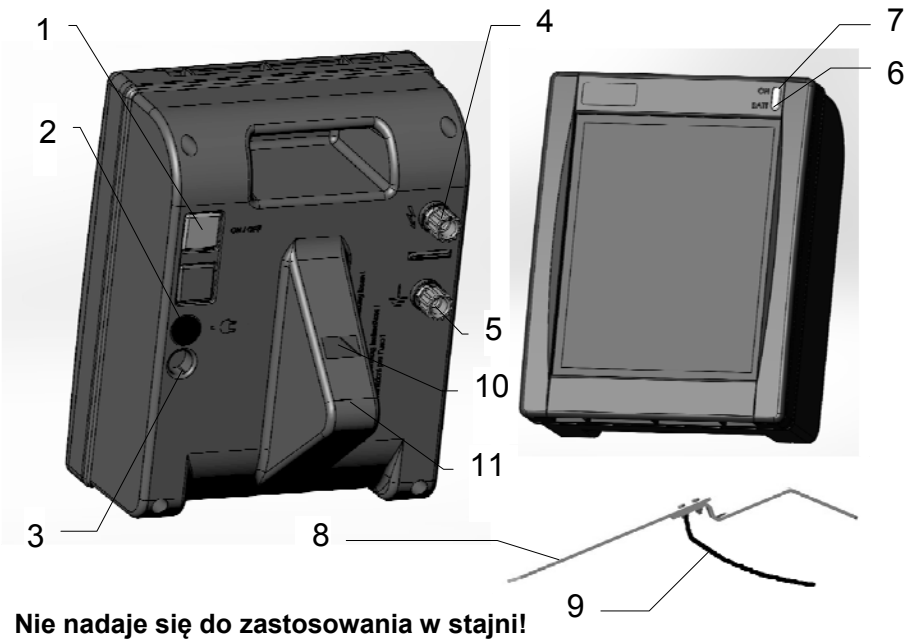
Sikkerhetsinstrukser, instruksjoner om jording, oppstart, stell av batterier og akkumulatorer, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!

SERVICE-adresser:

GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

Instrukcja obsługi specyficzna dla urządzenia

-PL-



Nie nadaje się do zastosowania w stajni!

1	**Włącznik/ wyłącznik**
2	**Gniazdo ładowarki** z elementem zamykającym (ochrona przed insektami)
3	**Uchwyt** na element zamykający w czasie ładowania z zewnętrznym zasilaczem.
4	**Przyłącze płotu**
5	**Przyłącze ziemi**
6	**Lampka kontrolna Stan akumulatora**
7	**Lampka kontrolna Napięcie ogrodzenia**
8	**Pręt uziemiający / bezpieczeństwa**
9	**Kabel przyłączeniowy masy**

a.) Montaż

Zmontować pręt uziemiający (8) jak na powyższym rysunku, przykręcić kabel masy (9) przy pomocy śruby mocującej do pręta uziemiającego. Wbić pręt uziemiający do śrub mocujących w ziemię i następnie nałożyć urządzenie przy pomocy otworu (10). Urządzenie może być przykręcone górną częścią pręta uziemiającego osobno do pionowego słupka lub podobnie. Urządzenie może być ustawione także bez zastosowania pręta uziemiającego (8), przy tym urządzenie stoi na stópce (11) pod kątem 45°! Powierzchnia słoneczna musi być zawsze skierowana do słońca pod kątem 45°!

b.) Kontrola funkcjonowania urządzenia

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia zamontowany akumulator należy ładować przez ok. 12 godzin przy pomocy dostarczonej ładowarki sieciowej. W tym celu należy usunąć korek zamykający (2) i po zakończeniu procesu ładowania włożyć go ponownie. Uruchomić przyrząd **bez** ogrodzenia i masy, jeśli lampka ogrodzenia (7) miga na zielono, urządzenie jest sprawne. Jeśli lampka ogrodzenia (7) nie miga lub lampka akumulatora (6) miga ciągle jeszcze po procesie ładowania, przyrząd musi zostać sprawdzony przez fachowca.

c.) Opis funkcjonowania z przyłączonym urządzeniem ogrodzenia (ogrodzenie + masa)

	Lampka ogrodzenia (6) miga na czerwono	Lampka ogrodzenia (7) miga na zielono	Słychać tykanie	Napięcie wyjściowe	Akumulator
1	NIE	**TAK**	**TAK**	**> 2500 V = wymaganie minimalne**	**O.K.**
2	NIE	NIE	**TAK**	**< 2500 V** patrz źródła usterek w załączonej instrukcji obsługi (Rysunek 2, S.5)	**O.K.**
3	**TAK**	**TAK**	**TAK**	**> 2500 V = wymaganie minimalne i:**	Naładować wkrótce
4	**TAK**	**NIE**	**TAK**	**< 2500 V** ustalić źródła usterek w załączonej instrukcji obsługi (Rysunek 2, S.5) **i:**	Naładować wkrótce
5	**TAK**	NIE	NIE	**brak impulsów**, uaktywnione głębokie rozładowanie	Natychmiast naładować
6	NIE	NIE	NIE	patrz b.) Kontrola funkcjonowania urządzenia, bez ogrodzenia i masy	

Jeśli lampka ogrodzenia (7) miga szybciej niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i przed ponownym włączeniem zlecić jego sprawdzenie fachowcowi.

W przypadku dłuższych przerw w eksploatacji doładować akumulator minimum co 3 miesiące przy pomocy załączonej ładowarki sieciowej, ładowarka może pozostać włożona do gniazda także w czasie przerwy w eksploatacji. Powierzchnie słoneczne czyścić regularnie wilgotną szmatką. Przy usuwaniu urządzenia należy usunąć akumulator żelowo- ołowiany zgodnie z wytycznymi ustawowymi!

Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji!

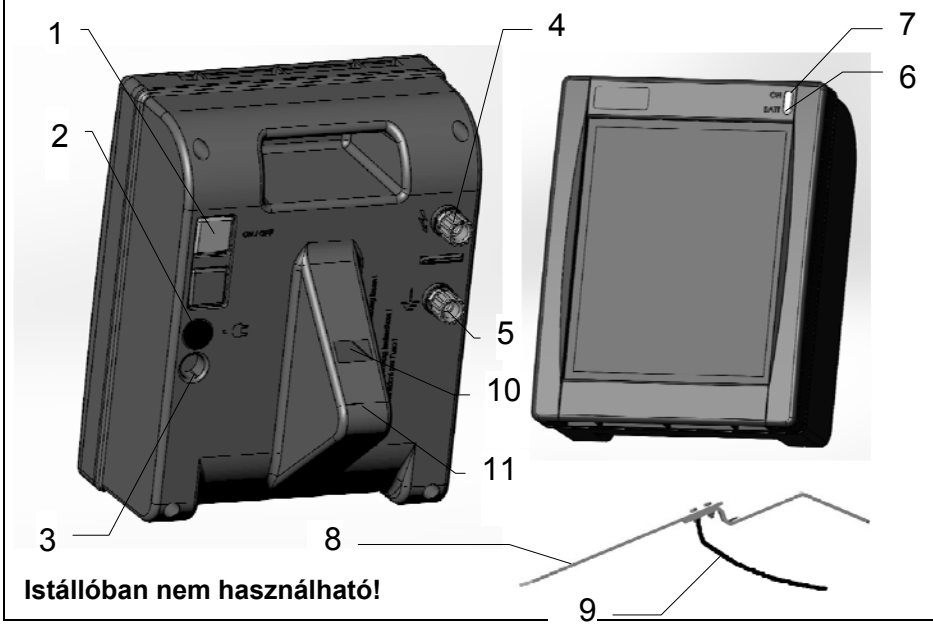
Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, konserwacja baterii i akumulatorów, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!

Adresy serwisu:

Grene SP. O. O., UL. Spoldzielcow 6, 62510 Konin, Tel: +48 63 242 1124, Fax +48 63 242 4061

Version : 2014.2

Készüléktől függő kezelési útmutatás



Istállóban nem használható!

1	Be / Ki kapcsoló
2	**Töltőhüvely** záródugóval (rovar elleni védelem)
3	**Tartófurat** a záródugóhoz amikor külső hálózati adapterrel használják
4	**Kerítéscsatlakozás**
5	**Földcsatlakozás**
6	**Ellenőrző lámpa, akkumulátor állapota**
7	**Kerítésfeszültség ellenőrző lámpája**
8	**Föld - / tartórúd**
9	**Föld-csatlakozó kábel**

a.) Felszerelés

A földelő rudat (8) a felső kép szerint szerelje össze, a mellékelt csatlakozó föld-csatlakozó kábelt (9) csavarozza össze a földelő rúd rögzítő csavarjaival. A földelő rudat a rögzítő csavarokig üsse be a talajba és utána a készüléket a nyílás segítségével (10) dugja rá a rúdra. A készüléket a földelő rúd felső részével is külön többek között még egy függőleges karóra is rá lehet csavarozni. A készülék a földelő rúd (8) használata nélkül is felállítható, ekkor a készülék 45°-os szögben áll rajta a tartólábon (11)! A napelem felülete mindig 45°-os szögben álljon a nap felé irányítva!

b.) A készülék működésének ellenőrzése

A készülék első üzembe helyezése előtt a beépített akkumulátort a mellékelt hálózati töltővel kb. 12 órán keresztül tölteni kell. Ehhez távolítsa el a záródugót (2) és a töltés befejezése után ismét dugja vissza. A készüléket kerítés és föld **nélkül** helyezze üzembe, és ha villog a zöld kerítés-lámpa (7), akkor a készülék üzemképes. Ha nem villog a zöld kerítés-lámpa (7), vagy még mindig villog az akkumulátor-lámpa (6), akkor a készüléket szakembernek kell megvizsgálnia.

c.) Működési leírás csatlakoztatott elektromos villanypásztor kerítéssel (kerítés + föld)

	Akkulámpa (6) pirosan villog	Kerítéslámpa (7) zölden villog	Kattogás hallható	Kimenő feszültség	Akku
1	NEM	**IGEN**	**IGEN**	**> 2500 V = Minimális követelmény**	**Rendben**
2	NEM	NEM	**IGEN**	**< 2550 V** , lásd a csatolt kezelési útmutatóban a hibaforrásokat (2. kép, 5.oldal)!	**Rendben**
3	**IGEN**	**IGEN**	**IGEN**	**> 2500 V = Minimális követelmény** **és:**	Mielőbb töltse fel
4	**IGEN**	NEM	**IGEN**	**< 2550 V** , lásd a csatolt kezelési útmutatóban a hibaforrásokat (2. kép, 5.oldal)! **és:**	Mielőbb töltse fel
5	**IGEN**	NEM	NEM	**Nincsenek impulzusok**, működésbe lépett a mélykisülés elleni védelem →	Azonnal töltse fel
6	NEM	NEM	NEM	lásd b.) A készülék működési ellenőrzése, kerítés és föld nélkül	

Ha a kerítéslámpa (7) gyorsabban villog, mint 1 x másodpercenként, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki és visszakapcsolás előtt szakemberrel ellenőriztesse.

Hosszabb üzemszünetnél az akkumulátort legalább 3 havonként a tartozék hálózati töltővel után kell tölteni. A töltőkészülék üzemszünet alatt is bedugva maradhat. A napelem felületét puha kendővel tisztítsa. A készüléket az ólomakkumulátoroknak megfelelő módon kell az előírások szerint selejtezni.

Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.

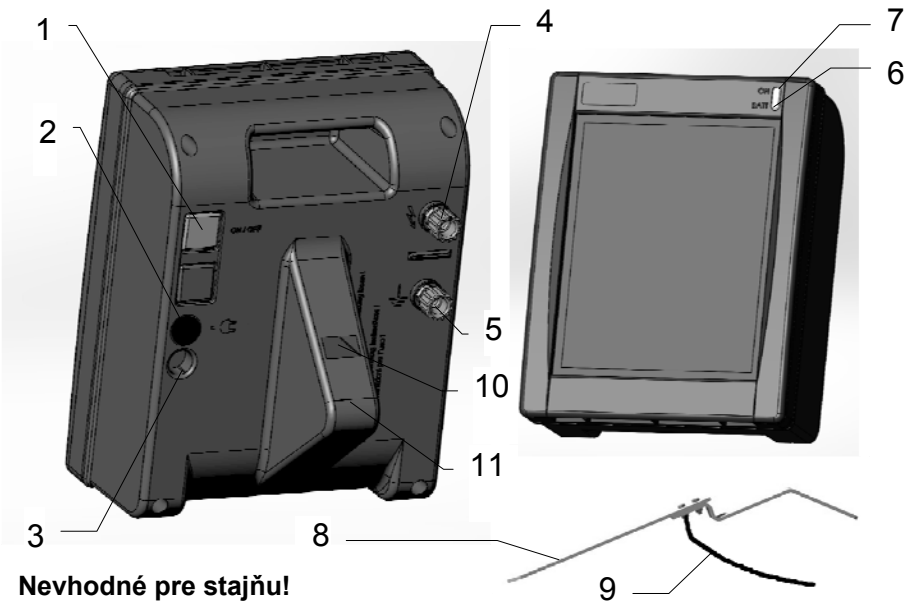
Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, elem- és akkumulátorgondozást, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

Szerviz címek:

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.

Návod na obsluhu pre konkrétne zariadenie

-SK-



Nevhodné pre stajňu!

1	**Spínač zapnutie / vypnutie**
2	**Nabíjacia prípojka** s uzáverom (ochrana pred hmyzom)
3	**Otvor pre zasunutie** uzáveru počas nabíjania externým sieťovým prvkom.
4	**Prípojka plota**
5	**Uzemnenie**
6	**Kontrolka stav akumulátora**
7	**Kontrolka napätia plotu**
8	**Uzemniaci kolík / držiak**
9	**Kábel pre uzemnenie**

a.) Montáž

Zmontujte uzemniaci kolík (8) podľa obrázku hore, priskrutkujte priložený uzemniaci kábel (8) skrutkou k uzemniacemu kolíku. Uzemniaci kolík zatlčte zvisle do zeme až po skrutku a potom pomocou otvoru (10) zariadenie nasuňte. Zariadenie je možné spolu s hornou časťou uzemniaceho kolíka samostatne namontovať aj na zvislý kolík a i. Zariadenie možno namontovať aj bez uzemniaceho kolíka (8), v takom prípade je zariadenie namontované v 45° uhle k podpernému kolíku (11)! Plocha solárneho kolektora musí byť vždy nasmerované v 45° uhle voči slnku!

b.) Kontrola funkcií zariadenia

Pre prvým uvedením do prevádzky je potrebné, aby ste pomocou priloženej sieťovej nabíjačky nechali zabudovaný akumulátor nabiť asi na 12 hodín. Najprv musíte vytiahnuť uzáver (2) a po ukončení nabíjania zasuňte uzáver späť do zásuvky. Uveďte zariadenie do prevádzky **bez** plota a uzemnenia, ak bliká kontrolné svetlo oplotenia (7) na zeleno, zariadenie je funkčné. Ak nebliká kontrolné svetlo oplotenia (7) alebo ak po dokončení nabíjania naďalej bliká kontrolné svetlo akumulátora (6), potom nechajte zariadenie preveriť odborníkom.

c.) Popis funkcií pri pripojenom oplotení (plot + zem)

	Kontrolka batérie (6) bliká na červeno	Kontrolka plota (7) bliká na zeleno	Počuť tikanie	Výstupné napätie	Akumulátor
1	NIE	**ÁNO**	**ÁNO**	**> 2500 V = minimálna požadovaná hodnota**	**OK**
2	NIE	NIE	**ÁNO**	**< 2500 V** Zistiť chybu pomocou priloženého návodu na použitie (obrázok 2, s. 5).	**OK**
3	**ÁNO**	**ÁNO**	**ÁNO**	**> 2500 V = minimálna požadovaná hodnota a:**	Skoré nabitie
4	**ÁNO**	NIE	**ÁNO**	**< 2500 V** stanoviť príčinu chyby pomocou priloženého návodu na použitie (obrázok 2, s. 5) **a:**.	Skoré nabitie
5	**ÁNO**	NIE	NIE	**Bez impulzov,** aktivovať ochranu nadmerného vybitia →	Okamžité nabitie
6	NIE	NIE	NIE	viď b.) Popis funkcií zariadenia, bez plota a zeme	

Ak kontrolka oplotenia (7) bliká rýchlejšie ako asi 1x za sekundu, potom musíte zariadenie okamžite vypnúť a pred opätovným uvedením do prevádzky musí byť podrobené odbornej prehliadke.

Ak prerušenie prevádzky akumulátora trvá dlhšie ako 3 mesiace, potom nabíjajte akumulátor pomocou priloženej sieťovej nabíjačky, zariadenia môže zostať zapojené počas celej prevádzkovej prestávky. Plochu solárneho kolektora pravidelne čistite vlhkou handrou. Pri likvidácii je potrebné zabezpečiť likvidáciu oloveného gélového akumulátora v zmysle platných zákonov!

Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!

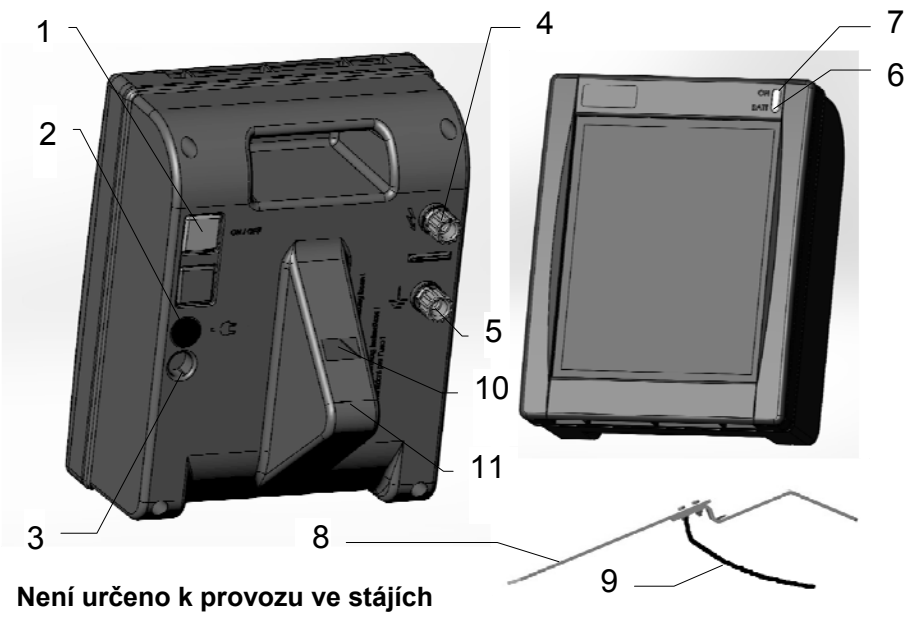
Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, údržbu batérie a akumulátora, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!

SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.

Version : 2014.2

Návod k obsluze daného typu zařízení



Není určeno k provozu ve stájích

1	**Vypínač**
2	**Nabíjecí zdířka** se zátkou (ochrana před hmyzem)
3	**Úchytka** pro zátku při nabíjení vnějším síťovým nabíječem.
4	**Přípojka plotu**
5	**Zemnící přípojka**
6	**Kontrolka stavu akumulátoru**
7	**Kontrolka napětí plotu**
8	**Zemnící / nosná tyč**
9	**Zemnící kabel**

a.) Montáž

Sestavte zemnicí tyč (8) dle obrázku výše, přiložený zemnící kabel (9) připevněte k zemnící tyči upevňovacím šroubem. Zatlučte zemnící tyč kolmo do země až po upevňovací šroub a poté na ni nasaďte zařízení do otvoru (10). Zařízení lze společně s horní částí zemnící tyče přišroubovat mimo jiné na svislý sloupek. Zařízení lze usadit i bez použití zemnící tyče (8) a to v úhlu 45° k opěrce (11)! Plocha solárních článků musí být v poloze 45° obrácena ke slunci!

b.) Kontrola funkce zařízení

Před prvním uvedením zařízení do provozu je zapotřebí cca 12 hodin nabíjet zabudovaný akumulátor přiloženém síťovým nabíječem. Při tom je zapotřebí odstranit zátku (2) a po ukončení nabíjení ji nasadit zpět. Uveďte do chodu zařízení **bez** plotu a uzemnění, bliká-li kontrolka plotu (7) zeleně, je přístroj připraven k provozu. Pokud kontrolka plotu (7) nebliká nebo bliká-li kontrolka akumulátoru (6) i po nabití, musí být zařízení podrobeno odborné kontrole.

c.) Popis funkce s připojeným plotem (plot + uzemnění)

	Kontrolka akumulátoru (6) bliká červeně	Kontrolka plotu (7) bliká zeleně	Tikání	Výstupní napětí	Akumulátor
1	NE	**ANO**	**ANO**	**> 2500 V = minimální požadavek**	**O.K.**
2	NE	NE	**ANO**	**< 2500 V** Pomocí přiloženého návodu k použití stanovte příčinu závady (obrázek 2, s. 5)	**O.K.**
3	**ANO**	**ANO**	**ANO**	**> 2500 V = minimální požadavek a:**	Brzy dobijte
4	**ANO**	**NE**	**ANO**	**< 2500 V** Pomocí přiloženého návodu k použití stanovte příčinu závady (obrázek 2, s. 5) **a:**	Brzy dobijte
5	**ANO**	NE	NE	**Keine Impulse**, Tiefentladeschutz aktiviert →	Neprodleně dobijte
6	NE	NE	NE	Viz b.) Popis funkce zařízení, bez plotu a uzemnění	

Pokud kontrolka plotu (7) bliká rychleji než 1x za sekundu, neprodleně zařízení vypněte. Před opětovným uvedením do provozu zařízení musí zkontrolovat odborník.

Při delších provozních přestávkách akumulátor nejméně jednou za 3 měsíce dobijte přiloženým síťovým nabíječem, nabíječ může zůstat v průběhu provozní přestávky připojen. Plochu solárních článků čistěte pravidelně vlhkým hadříkem. Při likvidaci zařízení musí být olověný gelový akumulátor likvidován v souladu se zákonnými předpisy!

Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!

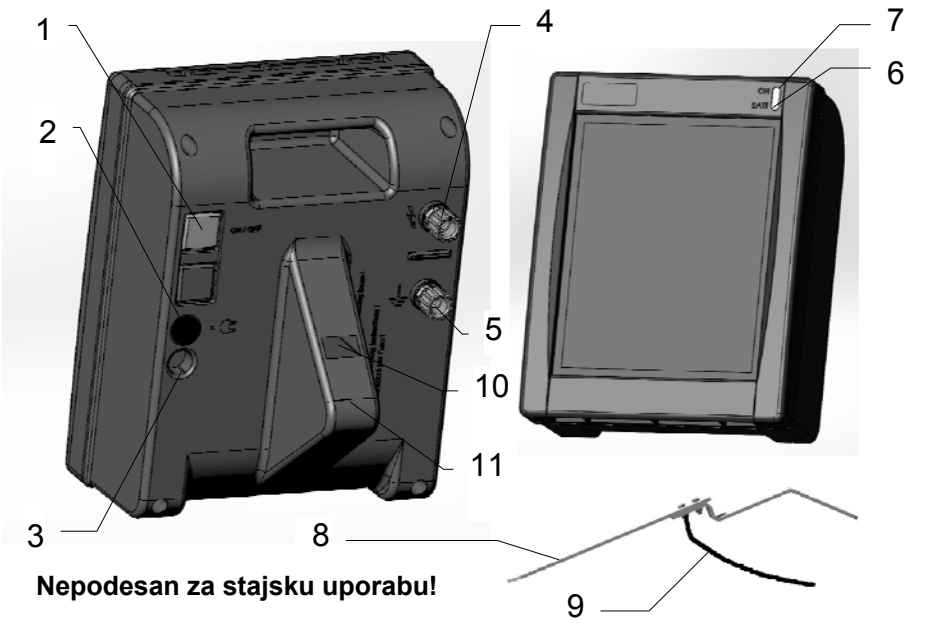
Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, uvedení do provozu, údržbu baterií a akumulátorů, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v přiloženém návodu k použití!

Servisní adresy:

KAMÍR a Co spol. s r. o., Ferd. Pakosty 1148, 395 01 Pacov, Tel. 565 442 959, Fax 565 442 858

Upute za rukovanje uređajem određene izvedbe

-HR-



1	**Uključno-isključni prekidač**
2	**Utičnica za punjač** sa čepom (zaštita od kukaca)
3	**Rupica za držanje** čepa tijekom punjenja pomoću vanjskog priključka na mrežu.
4	**Priključak za ogradu**
5	**Priključak za uzemljenje**
6	**Kontrolna žaruljica Stanje akumulatora**
7	**Kontrolna žaruljica napona na ogradi**
8	**Šipka za uzemljenje sa nosačem**
9	**Kabel za uzemljenje**

a.) Montaža

Štap za uzemljenje (8) sklopite kao što je prikazano na gornjoj slici te pričvrstite priloženi kabel za uzemljenje (9) pomoću učvrsnog vijka na štap za uzemljenje. Štap zabijte u zemlju uspravno do učvrsnih vijaka i potom uređaj nataknite pomoću otvora (10). Uređaj se može također i sa gornjim dijelom štapa za uzemljenje odvojeno pričvrstiti vijcima na jedan okomiti kolac i slično. Uređaj se može postaviti i bez uporabe štapa za uzemljenje (8), pri čemu uređaj stoji pod kutom od 45° na podupiraču (11)! Solarna površina mora uvijek biti usmjerena pod kutom od 45° prema suncu!

b.) Provjera ispravnosti uređaja

Prije prvog puštanja uređaja u rad ugrađeni akumulator se mora puniti u trajanju od oko 12 sati pomoću priloženog punjača. U tu svrhu se čep (2) mora skinuti i nakon završetka punjenja ponovno postaviti. Uređaj stavite u pogon **bez** priključivanja ograde i uzemljenja. Ukoliko treperi zelena žaruljica za ogradu (7), uređaj je spreman za rad. Ukoliko žaruljica za ogradu (7) ne treperi ili ako nakon punjenja žaruljica akumulatora (6) treperi i dalje, dajte uređaj na pregled stručnoj osobi.

c.) Opis funkcija sa priključenom ogradom (ograda + uzemljenje)

	Žaruljica akumulatora (6) treperi crveno	Žaruljica za ogradu (7) treperi zeleno	Čuje se tikanje	Izlazni napon	Akumulator
1	NE	**DA**	**DA**	**> 2500 V = najmanja tražena vrijednost**	**ok**
2	NE	NE	**DA**	**< 2500 V**: pokušajte pronaći izvor greške uz pomoć priloženih Uputa za rukovanje (slika 2, strana 5).	**ok**
3	**DA**	**DA**	**DA**	**> 2500 V = najmanja tražena vrijednost i:**	Akumulator ubrzo napunite.
4	**DA**	NE	**DA**	**< 2500 V**: pokušajte pronaći izvor greške uz pomoć priloženih Uputa za rukovanje (slika 2, strana 5) **i:**	Akumulator ubrzo napunite.
5	**DA**	NE	NE	**Nema impulsa**, aktivirana zaštita od potpunog pražnjenja →	Akumulator odmah napunite.
6	NE	NE	NE	Vidi b.) Provjera ispravnosti uređaja bez uključivanja ograde i uzemljenja	

Ukoliko žaruljica za ogradu (7) treperi brže nego jednom u sekundi, uređaj treba odmah isključiti i podvrgnuti ga stručnom pregledu prije ponovnog stavljanja u rad.

Pri duljim radnim stankama dopunite akumulator najmanje svaka 3 mjeseca pomoću isporučenog punjača, koji tijekom radnih stanki može ostati priključen. Solarnu površinu redovito brišite vlažnom krpom. Pri zbrinjavanju uređaja se olovni akumulator mora zbrinuti u skladu sa zakonskim smjernicama!

Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!

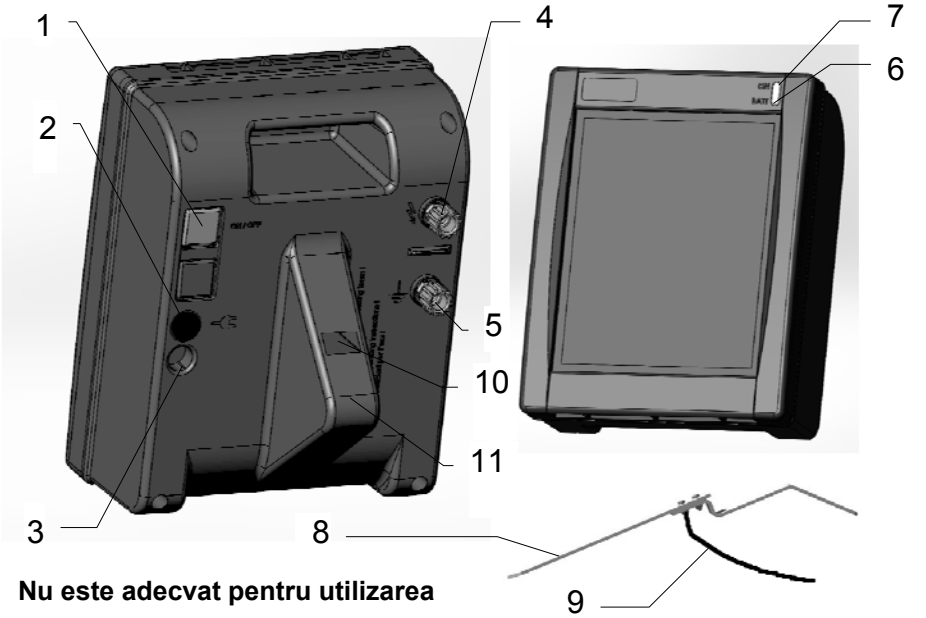
Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje, puštanje u rad, njegu baterija i akumulatora, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!

SERVISNE adrese:

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.

Manual de utilizare specific aparatului

-RO-



Nu este adecvat pentru utilizarea

1	**Comutator Pornit / Oprit**
2	**Bucşă de încărcare** cu dop de închidere (protecţie contra insectelor)
3	**Orificiu de depozitare** pentru dopul de protecţie în timpul procesului de încărcare din sursă de curent externă.
4	**Conectare gard**
5	**Conectare la masă (împământare)**
6	**Lampa de control Starea acumulatorului**
7	**Lampă de control tensiune gard**
8	**Bară de masă (împământare) / susţinere**
9	**Cablu de împământare**

a.) Montarea

Bara de împământare (8) se montează ca în imaginea de mai sus, cablul de împământare (9) livrat fiind înşurubat de bara de împământare cu şurubul de prindere. Se introduce vertical în pământ bara de împământare până la şuruburile de fixare şi apoi se înfige în el aparatul prin orificiul (10). De asemenea, aparatul, cu partea superioară a barei de împământare, poatefi prins separat cu şuruburi de un stâlp sau de alt obiect vertical. Aparatul poate fi amplasat şi fără a utiliza în acest sens bara de împământare (8), sprijinindu-se la un unghi de 45° pe piciorul său de sprijin (11)! Suprafaţa cu celule solare trebuie să fie permanent orientată spre soare, la un unghi de 45°!

b.) Controlul funcţionării aparatului

Înainte de prima punere în funcţiune a aparatului, acumulatorul montat trebuie să fie încărcat timp de aproximativ 12 ore cu aparatul de încărcare livrat. Pentru aceasta, trebuie să fie scos dopul de închidere (2) şi, după terminarea procesului de încărcare, trebuie pus la loc. Se pune în funcţiune aparatul **fără** gard şi împământare, lampa de gard (7) luminează verde intermitent, aparatul este funcţional. Dacă lampa de gard (7) nu luminează intermitent sau dacă lampa de control acumulator (6) luminează intermitent şi după procedura de încărcare, aparatul trebuie să fie verificat de un specialist.

c.) Descrierea funcţionării cu instalaţia pentru gard (împământare + gard) conectată

	Lampa de control acumulator (6) luminează roşu intermitent	Lampa de gard (7) Luminează verde intermitent	Se aude un tic-tac	Tensiunea de ieşire	Acumulator
1	NU	**DA**	**DA**	**> 2500 V= Cerinţă minimă**	**O.K.**
2	NU	NU	**DA**	**< 2500 V** Găsiţi sursa de defecţiune cu ajutorul instrucţiunilor de utilizare anexate (Figura 2; p.5)	**O.K.**
3	**DA**	**DA**	**DA**	**> 2500 V = Cerinţă minimă şi:**	Încărcare în scurt timp
4	**DA**	**NU**	**DA**	**< 2500 V** Găsiţi sursa de defecţiune cu ajutorul instrucţiunilor de utilizare anexate (Figura 2, p.5) **şi:**	Încărcare în scurt timp
5	**DA**	NU	NU	**Niciun impuls**, protecţia la descărcare este activată	Reîncărcare imediată
6	NU	NU	NU	vezi b.) Controlul funcţionării aparatului fără gard şi împământare	

Dacă lampa de gard (7) luminează intermitent mai repede de o întrerupere pe secundă, aparatul trebuie să fie imediat deconectat şi verificat de un specialist, înainte de repunerea în funcţiune.

În cazul unei pauze de funcţionare mai lungi, reîncărcaţi acumulatorul cel puţin o dată la 3 luni, cu aparatul de încărcare livrat, aparatul de încărcare poate rămâne să rămână conectat şi în timpul pauzei de funcţionare. Suprafaţa celulelor solare se curăţă regulat cu o cârpă umedă. În cazul eliminării aparatului, acumulatorul cu plumb trebuie să fie reciclat conform normelor legale!

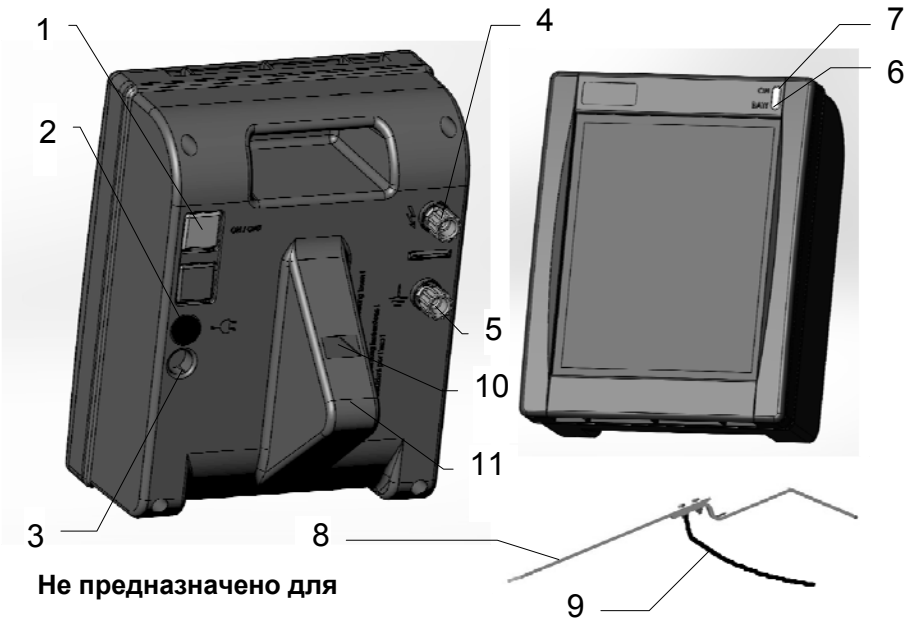
Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanţie de 3 ani în conformitate cu condiţiile noastre de garanţie!

Indicaţiile cu privire la siguranţă, pământare, punere în funcţiune, baterie şi întreţinerea acumulatorilor, condiţiile de garanţie şi posibilele surse ale defecţiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!

Adrese de SERVICE:

Va rugam sa va adresati reprezentantului de specialitate

Version : 2014.2



Не предназначено для

1	**Выключатель**
2	**Гнездо для зарядки** закройте заглушками (защита от насекомых)
3	**Крепежное отверстие** для заглушек во время процесса зарядки от внешнего блока питания.
4	**Подсоединение изгороди**
5	**Заземление**
6	**Контрольная лампа Состояние аккумулятора**
7	**Контрольная лампа напряжения изгороди**
8	**Стержень для заземления и удержания**
9	**Кабель заземления**

a.) Монтаж

Соберите стержень (8) заземления, как показано на рисунке выше, прикрутите прилагаемый кабель (9) заземления с помощью крепежного винта к стержню заземления. Вбейте стержень заземления до крепежных винтов в землю и затем наденьте устройство с помощью отверстия (10). Устройство также можно прикрутить верхней частью стержня заземления отдельно к вертикальному столбу и т.п. Устройство также можно устанавливать без использования стержня (8) заземления, при этом оно стоит под углом в 45° на опорной ножке (11)! Поверхность солнечной батареи должна быть всегда направлена к солнцу под углом в 45°!

b.) Контроль функционирования устройства

Перед первым вводом устройства в эксплуатацию необходимо зарядить встроенный аккумулятор через прилагаемое сетевое зарядное устройство в течение прим. 12 часов. Для этого необходимо удалить заглушку (2) и по завершении процесса зарядки снова вставить. Устройство введите в эксплуатацию **без** изгороди и земли; если лампа (7) изгороди мигает зеленым, то устройство готово к работе. Если лампа (7) изгороди не мигает или лампа (6) аккумулятора после процесса зарядки все еще мигает, то необходимо поручить специалисту проверку устройства.

c.) Функциональное описание с подключенной изгородью (забор + земля)

	Лампа аккумулятора (6) мигает красным	Лампа изгороди (7) мигает зеленым	Слышно тиканье	Выходное напряжение	Аккумулятор
1	НЕТ	**ДА**	**ДА**	**> 2500 В = минимальное требование**	**O.K.**
2	НЕТ	НЕТ	**ДА**	**< 2500 В** Определить причину неисправности при помощи прилагаемого руководства по обслуживанию (рис. 2, S.5)	**O.K.**
3	**ДА**	**ДА**	**ДА**	**> 2500 В = минимальное требование и:**	Как можно быстрее зарядить
4	**ДА**	**НЕТ**	**ДА**	**< 2500 В** см. причину неисправности в прилагаемом руководстве по обслуживанию (рис. 2, S.5)! **и:**	Как можно быстрее зарядить
5	**ДА**	НЕТ	НЕТ	**Нет импульсов**, защита от глубокого разряда активирована →	Немедленно зарядить
6	НЕТ	НЕТ	НЕТ	см. b.) Контроль функционирования устройства, без забора и земли	

Если лампа (7) изгороди мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку.

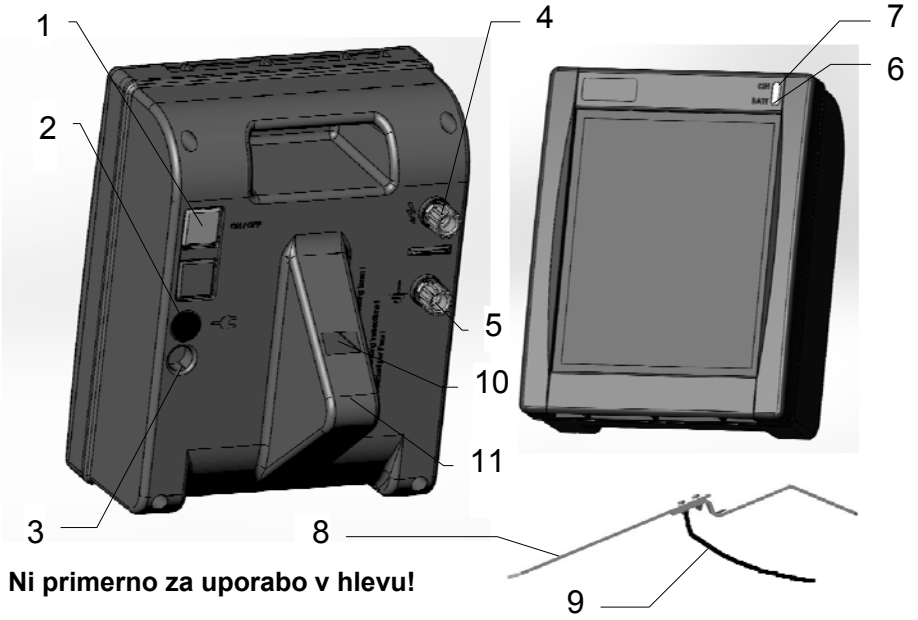
При длительных перерывах в эксплуатации следует подзаряжать аккумулятор по меньшей мере каждые 3 месяца с помощью входящего в комплект поставки сетевого зарядного устройства; зарядное устройство во время перерыва в эксплуатации можно также не отключать. Регулярно очищайте поверхность солнечной батареи влажной тряпкой. При утилизации устройства необходимо осуществлять утилизацию свинцового гелевого аккумулятора согласно предписаниям!

На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!
Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, уход за батарей и аккумулятором, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по эксплуатации!

Адреса СЕРВИСА:
Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

Navodila za uporabo te naprave

-SI-



Ni primerno za uporabo v hlevu!

1	**Stikalo za vklop / izklop**
2	**Polnilna doza** z zapornim čepkom (zaščita pred insekti)
3	**Držalna odprtina** za zaporni čep med postopkom polnjenja z zunanjim omrežnim delom.
4	**Priključek za ograjo**
5	**Priključek za zemljo**
6	**Kontrolna lučka Stanje akumulatorja**
7	**Kontrolna lučka - napetost ograje**
8	**Ozemljitvena / držalna palica**
9	**Priključni kabel za zemljo**

a.) Montaža

Ozemljitveno palico (8) sestavite tako, kot kaže zgornja slika, priloženi priključni kabel za zemljo (9) pa s pritrdilnim vijakom privijte na ozemljitveno palico. Ozemljitveno palico do pritrdilnih vijakov navpično porinite v zemljo in nato nataknite napravo (10) s pomočjo odprtine. Napravo lahko z zgornjim delom ozemljitvene palice ločeno privijete tudi na navpičen kol ipd. Napravo lahko postavite tudi brez ozemljitvene palice (8), pri tem pa naprava stoji pod kotom 45° na podporni nogi (11)! Solarna površina mora biti vedno pod kotom 45° obrnjena proti soncu!

b.) Nadzor funkcij naprave

Pred prvim zagonom naprave je treba vgrajeni akumulator s pomočjo priložene omrežne polnilne naprave napajati pribl. 12 ur. Za to je treba odstraniti zaporni čep (2) in ga po koncu polnjenja ponovno natakniti. Napravo **brez** ograje in zemlje zaženite in če lučka za ograjo (7) utripa zeleno, je naprava primerna za obratovanje. Če lučka za ograjo (7) ne utripa ali pa lučka za akumulator (6) tudi po polnjenju še vedno utripa, mora aparat pregledati strokovnjak.

c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograja + zemlja)

	Lučka za akumulator (6) utripa rdeče	**Lučka za ograjo (7) utripa zeleno**	**Slišno tiktakanje**	**Izhodna napetost**	**Akumulator**
1	NE	**DA**	**DA**	**> 2500 V = minimalna zahteva**	**O.K.**
2	NE	NE	**DA**	**< 2500 V** Vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo (slika 2; str.5)	**O.K.**
3	**DA**	**DA**	**DA**	**> 2500 V = minimalna zahteva in:**	kmalu napolniti
4	**DA**	**NE**	**DA**	**< 2500 V** Vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo (slika 2; str.5) **in:**	kmalu napolniti
5	**DA**	NE	NE	**Ni impulzov**, aktivirana zaščita proti popolnemu izpraznjenju	takoj napolniti
6	NE	NE	NE	glejte b.) Kontrola funkcij naprave, brez ograje in zemlje	

Če lučki za ograjo (7) utripata hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak.

Pri daljših prekinitvah obratovanja je treba akumulator napajati najmanj vsake 3 mesece s priloženo omrežno polnilno napravo, polnilna naprava lahko v času prekinitve ostane priklopljena. Solarno površino redno čistite z vlažno krpo. Pri odstranjevanju naprave je treba svinčeni gelski akumulator odvreči skladno z zakonskimi smernicami!

Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!
Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, vzdrževanje baterije in akumulatorja, garancijske pogoje in možne vire napak si poglejte v priloženih navodilih za uporabo!

Naslovi SERVISOV:
Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca

Version : 2014.2

GARANTIDOKUMENT

SVERIGE

AKO Elstängselaggregat

Följande gäller för AKO elstängselaggregat:

- 3-års materialgaranti samt 3-års åskgaranti på samtliga av Grene Sverige AB levererade AKO elstängselaggregat.
- Garantin gäller för fel som uppstår på aggregatet vid normal användning och vid åska.
- Garantin gäller 3 år från försäljningsdatum och om Grene Sverige AB mottagit en kopia av detta garantidokument vid försäljningstillfället.
- För att garantin skall gälla måste återförsäljaren tillse att detta garantidokument korrekt ifylles och skickas/faxas till Grene Sverige AB senast 7 dagar efter försäljningsdatum.

Försäljningsdatum:……..

Typ elstängselaggregat:……..

Serienummer:……

Återförsäljare	**Köpare**
Namn:……	Namn:……
Adress:……	Adress:……..
Postnr……	Postnr:……
Ort:……	Ort:……

_____

Säljarens underskrift

- din trygga hand!

GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se

TAKUUTODISTUS

FINLAND

AKO Paimenet

Seuraava pätee AKO paimenille:

- 3-vuoden materiaalitakuu ja 3-vuoden ukkostakuu kaikille Grene Oy:n toimittamille AKO:n paimenille
- Takuu kattaa viat, jotka syntyvät normaalissa käytössä tai ukkosen johdosta.
- Takuu kestää 3 vuotta myyntipäivästä jos Grene Oy on vastaanottanut kopion tästä takuutodistuksesta myyntihetkellä.
- Jotta takuu olisi voimassa tulee myyjän tarkistaa, että tämä takuutodistus täytetään oikein ja lähetetään/faxataan Grene Oy:lle viimeistään 7 päivää myyntihetkestä.

Myyntipäivämäärä:……..

Paimenen malli:……..

Sarjanumero:……

Jälleenmyyjä	**Ostaja**
Nimi:……...	Nimi:……..……
Osoite:……..……	Osoite:…….……
Postinro……...…	Postinro:……
Postitoimipaikka……..	Postitoimipaikka:……..……

_____

Myyjän allekirjoitus

- ja olet hyvissä käsissä!

GRENE Oy• Mestarintie 2 • 25700 Kemiö • Puh. 02-420 64 600 • Fax. 02-423 834 • S-posti grene@grene.fi • www.grene.fi

Version : 2014.2

GARANTIDOKUMENT

DANMARK

AKO Hegnsapparat

Følgende gælder for AKO hegnsapparater:

- Der er 3 års garanti på fabrikationsfejl samt 3 års garanti på lynnedslag.
- Garantien gælder for fejl der opstår på apparatet ved normal anvendelse samt ved lynnedslag.
- Garantien gælder 3 år fra salgsdatoen. Kopi af dette dokument skal sendes med hegnsapparatet.
- For at garantien gælder, skal forhandleren sørge for at dette dokument udfyldes korrekt, samt sende det til Grene A/S senest 7 dage efter salgsdatoen.

Salgsdato:……..

Type hegnsapparat:……..

Serienummer:……

Forhandler	**Køber**
Navn:……	Navn:……
Adresse:……..	Adresse:……
Postnr.:……	Postnr.:……
By:……	By:……

Sælgers underskrift

- så er du i trygge hænder

Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk

GARANTIDOKUMENT

NORGE

AKO Gjerdeapparat

Følgende regler for AKO gjerdeapparat:

- 3-års materiellgaranti samt 3-års lyngaranti på samtlige av Grene Norge A/S leverte AKO gjerdeapparater.
- Garantien er for feil som oppstår på apparatet ved normal bruk og ved lyn.
- Garantien er 3 år fra salgsdato og om Grene Norge A/S mottar en kopi av dette garantidokument når salget er gjort.
- For at garantien skal bli korrekt må forhandleren tillse at dette garantidokument blir korrekt utfylt og sendes/fakses til Grene Norge A/S senest 7 dager etter salgsdato.

Salgsdato:……..

Type gjerdeapparat:……..

Serienummer:……

Forhandler	**Kjøper**
Namn:……	Namn:……
Adresse:……	Adresse:……
Postnr……	Postnr:……
Sted:……	Sted:……..……

Forhandlerens underskrift

- i trygge hender!

GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no

Version : 2014.2